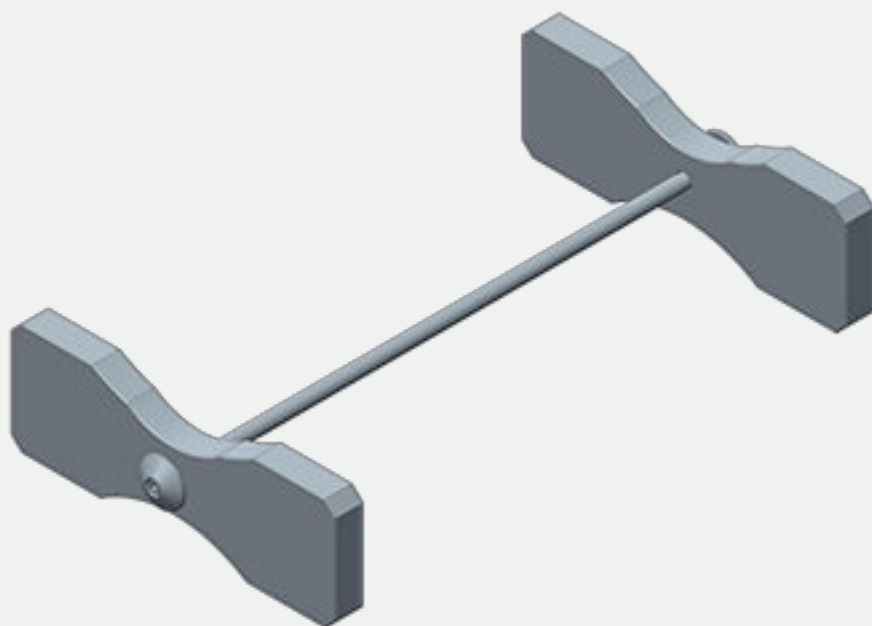




Fixture

T10351

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물		Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	tr	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādījumu tulkojums	uk	Переклад оригінальної інструкції
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk		zh-cn	原始说明的翻译
		nl	Vertaling van de originele instructies	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	24
Čeština	30
Dansk	36
Ελληνικά	42
English-US	48
Español	54
Español-Mexicano	60
Eesti	66
فارسی	72
Suomi	78
Français	84
עברית	90
Hrvatski	96

Magyar	102
Italiano	108
日本語	114
한국어	120
Lietuvių k.	126
Latviešu valoda	132
Македонски	138
Nederlands	144
Norsk	150
Polski	156
Português-Brasil	162
Português	168
Română	174
Русский	180
Slovenčina	187
Slovenščina	193
Srpski	199

Svenska	205
Türkçe	211
Українська	217
简体中文	223
繁體中文	229

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Fixture
Product type:	Load holding device
Product number:	T10351
Weight:	1.25 kg
Max. load capacity:	75 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves for holding various natural gas fuel containers in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only for use by qualified personnel with gas powered vehicles.
- ▶ Use only for loads up to 75 kg.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) and the respective associated universal plate (see the workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

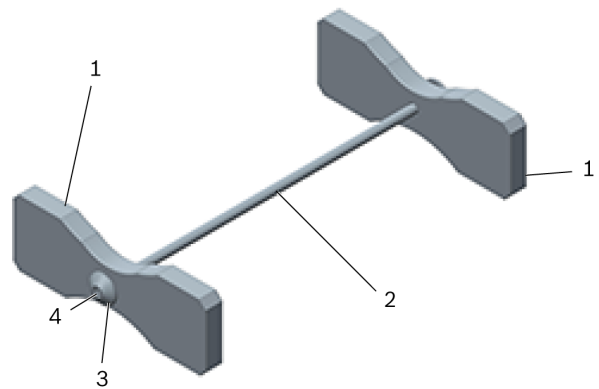


Figure 1: Fixture T10351

- 1** Gas container reception (2 pieces)
- 2** Strut
- 3** Locking bushing (2 pieces)
- 4** Cylinder screw with internal hexagon M6 x 35, 8.8 galvanised (2 pieces)

1.1 Assembly

The support must be mounted in accordance with figure 1 prior to the first start-up.

1. Insert the strut into the provided bore of the gas container reception.
2. Insert the locking bushing into the gas container reception and fasten with the cylinder screw.
3. Tighten the cylinder screw with a torque of 8 Nm.

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for vehicles with gas drive in the corresponding Volkswagen Group information materials.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 75 kg.
 - ▶ Only use the support for the natural gas fuel containers in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Only use the support in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) and the respective associated universal plate.
 - ▶ Only move the load on the lowest setting.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ Observe the engine and gearbox jack as well as the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.

3 Operating Instructions

1. Check the fixture for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation prior to assembly. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the holder in accordance with the workshop manuals.

NOTICE

- *Observe and follow the safety notes for work on vehicles with gas drive.*
- *Only qualified personnel may carry out work on vehicles with gas drive.*

3. Place the support on the universal plate of the engine and gearbox jack. Ensure thereby that the safety bushing grips engage behind the front edge of the universal plate as shown (see figure 2).

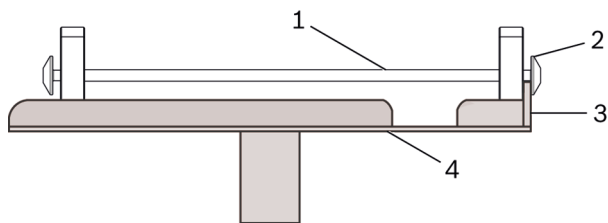


Figure 2: Support on the universal plate

- 1** Fixture
- 2** Locking bushing
- 3** Face of the universal plate
- 4** Universal plate

WARNING

Danger through falling of the load!

Incorrect placing of the support on the reception plate of the engine and gearbox jack can cause falling of the load. This could result in serious injuries and damage to materials.

- Place and secure the support exactly as shown in point 3 and figure 2.

4. Place and secure the load in accordance with the workshop manuals.

WARNING

Danger through falling of the load!

Faulty positioning and securing of the load on the engine and gearbox jack can cause falling of the load. This could result in serious injuries and damage to materials.

- Position load exactly as described in the workshop manuals.
- Secure the load exactly as described in the workshop manuals.

WARNING

Crushing hazard!

Crushing hazard exists between the load, the engine and gearbox jack and/or the vehicle through movement of the load.

- Position hands and feet in such a manner that crushing hazards does not exist when moving the engine and gearbox unit.

5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the fixture for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation prior to assembly. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Fixture
Product type:	Load holding device
Product number:	T10351

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 11 April 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Halter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10351
Eigengewicht:	1,25 kg
max. Tragfähigkeit:	75 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Der Halter dient zur Aufnahme von diversen Erdgas-Kraftstoffbehältern gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Verwendung an Fahrzeugen mit Gasantrieb nur für entsprechend befähigtes Fachpersonal.
- Nur für Lasten bis 75 kg verwenden.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/VAG 1383A) und der jeweils dazugehörigen Universalplatte verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

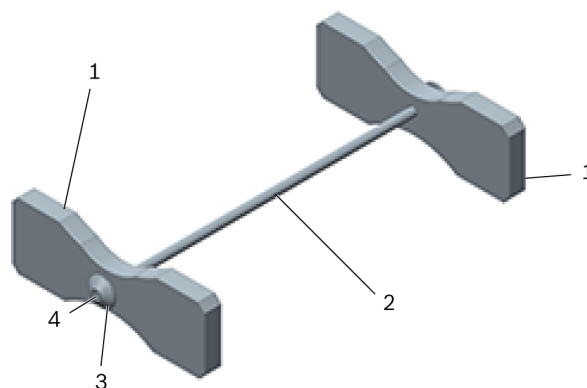


Bild 1: Halter T10351

- 1** Gasbehälteraufnahme (2 Stück)
- 2** Strebe
- 3** Sicherungsbuchse (2 Stück)
- 4** Zylinderschraube mit Innensechskant M 6 x 35, 8.8 verzinkt (2 Stück)

1.1 Montage

Vor der Erstinbetriebnahme muss der Halter entsprechend Bild 1 montiert werden.

1. Die Strebe in die vorgesehene Bohrung der Gasbehälteraufnahmen einstecken.
2. Die Sicherungsbuchse in die Gasbehälteraufnahme einstecken und mit der Zylinderschraube befestigen.
3. Die Zylinderschraube mit einem Drehmoment von 8 Nm festziehen.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 75 kg keinesfalls überschreiten.

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

-
- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
 - ▶ Die Basisinformationen und Sicherheitshinweise für Fahrzeuge mit Gasantrieb in den entsprechenden Informationsmedien der Marken des Volkswagen Konzerns beachten und befolgen.
 - ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
 - ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
 - ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
 - ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.

- ▶ Den Halter nur für die Erdgas-Kraftstoffbehälter gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Den Halter nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/V.A.G 1383A) und der jeweils dazugehörigen Universalplatte verwenden.
- ▶ Die Last nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Der Motor- und Getriebeheber darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Den Motor- und Getriebeheber sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.

3 Bedienung

1. Den Halter vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde vor dem Zusammenbau auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Halter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Halters gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.

ACHTUNG

- ▶ *Sicherheitshinweise für Arbeiten an Fahrzeugen mit Gasantrieb beachten und befolgen.*
- ▶ *Arbeiten an Fahrzeugen mit Gasantrieb nur durch befähigtes Fachpersonal durchführen.*

3. Den Halter auf die Universalplatte des Motor- und Getriebehebers aufsetzen. Dabei sicherstellen, dass die Sicherungsbuchse wie dargestellt hinter die stirnseitige Kante der Universalplatte greift (siehe Bild 2).

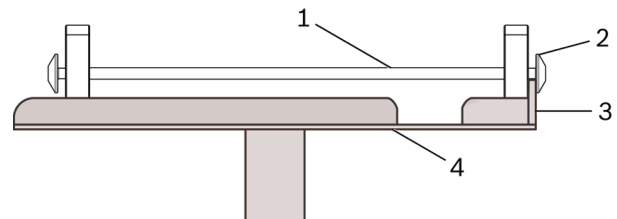


Bild 2: Halter auf der Universalplatte

- 1** Halter
- 2** Sicherungsbuchse
- 3** Stirnseite der Universalplatte
- 4** Universalplatte

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Aufsetzen des Halters auf die Aufnahmeplatte des Motor- und Getriebehebers kann ein Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

- ▶ Den Halter, genau wie in Punkt 3 und Bild 2 dargestellt, aufsetzen und sichern.

4. Die Last gemäß den Reparaturleitfäden ablegen und sichern.

⚠️ WARNUNG**Gefahr durch Herunterfallen der Last!**

Fehlerhafte Positionierung und Sicherung der Last auf dem Motor- und Getriebeheber kann ein Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

- ▶ Die Last genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben positionieren.
- ▶ Die Last genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben sichern.

⚠️ WARNUNG**Quetschgefahr!**

Es besteht Quetschgefahr zwischen der Last, dem Motor- und Getriebeheber und/oder dem Fahrzeug durch Bewegung der Last.

- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegung des Motor- und Getriebehebers keine Quetschgefahr besteht.

5. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
6. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Halter vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde vor dem Zusammenbau auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Halter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Halter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10351

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

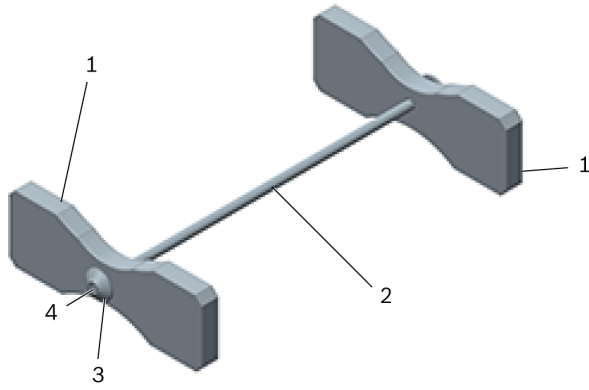
Pollenfeld, 11. April 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
21	إرشادات التشغيل
22	الفحص والصيانة
23	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: التثبيت T10351

- 1 استقبال حاوية تعمل بالغاز (قطعان)
- 2 دعامة
- 3 بطاقة التأمين (قطعان)
- 4 برغي أسطواني برأس سداسي داخلي 8.8، 35، 6x M6 محلفن (قطعان)

1.1 التجميع

يجب تركيب الدعامة وفقًا للشكل 1 قبل بدء التشغيل الأول.

1. أدخل الدعامة في تجويف استقبال الحاوية التي تعمل بالغاز.
2. أدخل بطاقة التأمين في استقبال الحاوية التي تعمل بالغاز وقم بالربط باستخدام البرغي الأسطواني.
3. أحكم ربط البرغي الأسطواني باستخدام عزم 8 نيوتن/متر.

اسم المنتج:	تثبيت
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10351
الوزن:	1.25 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	75 كجم
مكافئ الاختبار الإحصائي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل الدعامة على تثبيت الحاويات المتنوعة التي تعمل بالغاز الطبيعي وفقًا لما تنص عليه أدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- فقط للاستخدام من قبل العاملين المؤهلين للتعامل مع السيارات التي تعمل بالغاز.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 75 كجم.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يُستخدم فقط مع رافعة محرك وصندوق تروس مناسبة (مثل VAS 6931/ VAG 1383A) واللوحات العامة المرتبطة ذات الصلة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة والالتزام بها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وخسائر في المواد.

اتبع ملاحظات السلامة الواردة أدناه والتزم بها.

استخدم فقط الدعامة للحايات التي تعمل بالغاز الطبيعي وفقًا لما تنص عليه أدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يُحظر استخدام الدعامة إلا مع رافعة المحرك وصندوق التروس المناسبة (مثل، VAS 6931/VAG1383A) واللوحة العامة المرتبطة ذات الصلة.

لا تحرك الحمل إلا عند أدنى إعداد له.

تأكد من خلو المسار ومن قدرتك على رؤيته بسهولة.

حرك الحمل ببطء وبناية شديدة

يمكن لشخص واحد فقط تشغيل رافعة المحرك وصندوق التروس.

راقب رافعة المحرك وصندوق التروس وكذلك الحمل أثناء كل التحركات.

يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسدية خطيرة أو تلف بالغ في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اتبع المعلومات الأساسية وملاحظات السلامة الخاصة بالسيارات التي تعمل بالغاز والتزم بها وفقًا لمواد معلومات مجموعة Volkswagen.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتر حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتر قفازات واقية لتقادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتقادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 75 كجم.

تحذير

خطر الهرس!

يوجد خطر الهرس بين الحمل ورافعة المحرك وصندوق التروس و/أو السيارة من خلال تحريك الحمل.

ضع يديك وقدميك بطريقة تقيك مخاطر الهرس أثناء حركة وحدة المحرك وصندوق التروس.

5. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

6. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص التثبيت للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها قبل التجميع. يحظر استخدام الدعامة في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

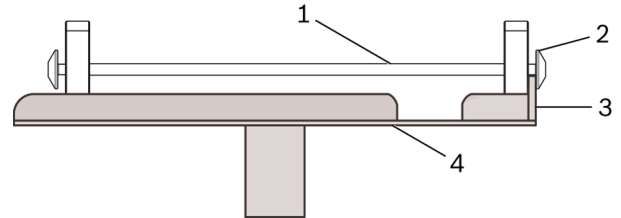
2. قم بتنفيذ أعمال التجهيز الضرورية لاستخدام الدعامة وفقًا لأدلة ورشة العمل.

ملاحظة

اتبع ملاحظات السلامة الخاصة بالعمل مع السيارات التي تعمل بالغاز والتزم بها.

لا يجب تنفيذ الأعمال على السيارات التي تعمل بالغاز إلا من قبل العاملين المؤهلين.

3. ضع الدعامة على اللوحة العامة لرافعة المحرك وصندوق التروس. تأكد من تشييق مقابض بطانة السلامة خلف الجزء الأمامي للوحة العامة كما هو موضح (راجع الشكل 2).



شكل 2: دعامة على اللوحة العامة

1 تثبيت

2 بطانة التأمين

3 وجه اللوحة العامة

4 اللوحة العامة

تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يؤدي الوضع غير الصحيح للدعامة على لوحة الاستقبال الخاصة برافعة المحرك وصندوق التروس إلى سقوط الحمل. قد يتسبب ذلك في التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالمواد.

ضع الدعامة تمامًا كما هو موضح في النقطة 3 والشكل 2 وثبتها.

4. ضع الحمل وفقًا لأدلة ورشة العمل وثبته.

تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يؤدي الوضع والتثبيت غير الصحيح للحمل على رافعة المحرك وصندوق التروس إلى سقوط الحمل. قد يتسبب ذلك في التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالمواد.

ضع الحمل تمامًا كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.

ثبت الحمل تمامًا كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.

4 الفحص والصيانة

◀ افحص التثبيت للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها قبل التجميع. يحظر استخدام الدعامة في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
تثبيت	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T10351	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

11 أبريل 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	25
Общи инструкции за безопасност	26
Инструкции за експлоатация	27
Инспекция и поддръжка	28
Декларация за съответствие	29

1 Обща информация

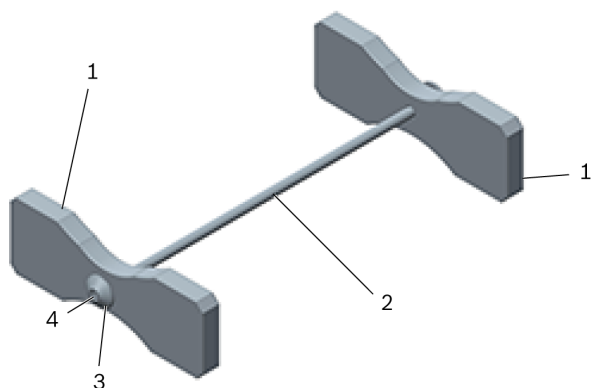
Име на продукта:	Фиксиращо приспособление
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10351
Тегло:	1,25 кг
Макс. капацитет на натоварване:	75 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората служи за поддържане на различни контейнери за гориво за съхранение на природен газ в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Да се използва само от квалифициран персонал с превозни средства, задвижвани с газ.
- ▶ Да се използва само за товари до 75 кг.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само с подходящ крик за двигател и скоростна кутия (напр. VAS 6931/VAG 1383A) и съответната свързана универсална плоча (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Фиксиращо приспособление T10351

- 1** Приемник на газов контейнер (2 броя)
- 2** Укрепващ елемент
- 3** Заклучваща втулка (2 броя)
- 4** Цилиндричен винт с вътрешен шестостен M6 x 35, 8.8 галванизирани (2 броя)

1.1 Сглобяване

Опората трябва да бъде монтирана съгласно фигура 1 преди първото стартиране.

1. Поставете укрепващия елемент в предоставения отвор на приемника на газовия контейнер.
2. Поставете заключващата втулка в приемника на газовия контейнер и закрепете с цилиндричния винт.
3. Затегнете цилиндричния винт с въртящ момент от 8 Nm.

2 Общи инструкции за безопасност

- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 75 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и следвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте всички указания за безопасност по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Спазвайте и следвайте основната информация и инструкциите за безопасност за автомобили с газово задвижване в съответните информационни материали на Volkswagen Group.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.

- ▶ Използвайте опората за контейнери за гориво за съхранение на природен газ единствено в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте опората само с подходящ крик за двигател и скоростна кутия (напр. VAS 6931/VAG 1383A) и със съответната свързана универсална плоча.
- ▶ Преместването трябва да се извършва само когато товарът е в най-долна позиция.
- ▶ Уверете се, че релсата е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ С крика за двигател или скоростна кутия може да работи само един човек.
- ▶ Следете крика за двигател и скоростна кутия, както и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.

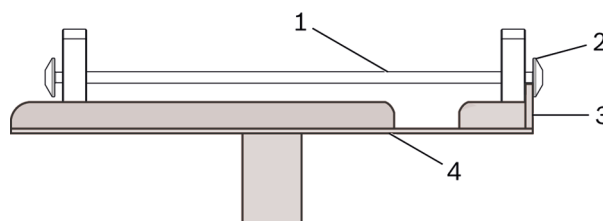
3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте фиксиращото приспособление, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата преди монтажа. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършвайте необходимите работи по подготовката на използването на държача в съответствие с ръководствата за ремонт.

ВНИМАНИЕ

- ▶ Спазвайте и следвайте указанията за безопасност за работа с автомобили с газово задвижване.
- ▶ Само квалифициран персонал може да работи върху автомобили с газово задвижване.

3. Поставете опората върху универсалната пластина на крика за двигател и скоростна кутия. По този начин се уверете, че предпазните втулки се захващат зад предния ръб на универсалната пластина, както е показано (вж. фигура 2).



Фигура 2: Опора върху универсалната пластина

- 1 Фиксиращо приспособление
- 2 Заключваща втулка
- 3 Лице на универсалната пластина
- 4 Универсална пластина



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от падане на товара!

Неправилното поставяне на опората върху задържащата плоча на крика за двигател и скоростна кутия може да доведе до падане на товара. Това може да доведе до тежки телесни наранявания и сериозна повреда на материали.

- ▶ Поставете и фиксирайте опората точно както е показано в точка 3 и фигура 2.

4. Поставете и обезопасете товара в съответствие с ръководствата за ремонт.

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от падане на товара!**

Неправилното позициониране и закрепване на товара на крика за двигател и скоростна кутия може да доведе до падане на товара. Това може да доведе до тежки телесни наранявания и сериозна повреда на материали.

- Поставете товара точно както е описано в ръководството за ремонт.
- Обезопасете товара точно както е описано в ръководството за ремонт.

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от премазване!**

Съществува опасност от премазване между товара, крика за двигател и скоростна кутия и/или превозното средство посредством движение на товара.

- Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на модулите на двигателя и скоростната кутия.
-
5. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
 6. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- Преди всяка употреба проверявайте фиксиращото приспособление, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата преди монтажа. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Фиксиращо приспособление
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10351

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 11 април 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	31
Všeobecné bezpečnostní pokyny	32
Provozní pokyny	33
Pokyny pro kontrolu a údržbu	34
Prohlášení o shodě	35

1 Všeobecné informace

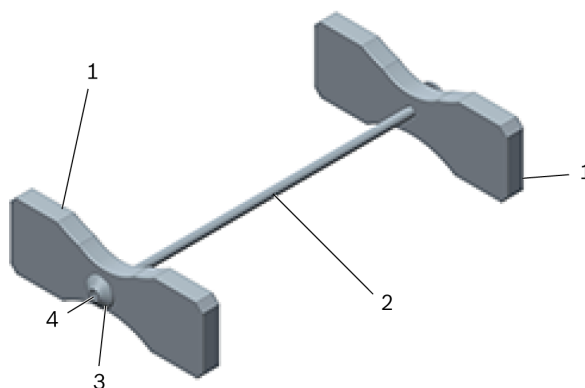
Název výrobku:	Přípravek
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10351
Hmotnost:	1,25 kg
Max. zátěžová kapacita:	75 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Podpěra motoru slouží k přidržení různých palivových nádrží na zemní plyn v souladu s příručkami pro dílny značek Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Pouze pro použití kvalifikovaným personálem pro vozidla poháněná plynem.
- Používejte pouze pro břemena do 75 kg.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) a příslušnou připojenou univerzální deskou (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Upínací přípravek T10351

- 1** Příchytka nádrže na zemní plyn (2 ks)
- 2** Podpěra
- 3** Upínací pouzdro (2 ks)
- 4** Válcový šroub s vnitřním šestihranem M6 x 35, 8.8 pozinkovaný (2 ks)

1.1 Sestavení

Opěra musí být namontována podle Obr. 1 před prvním uvedením do provozu.

1. Vložte vzpěru do příslušného otvoru příchytky nádrže na zemní plyn.
2. Vložte upínací pouzdro do příchytky nádrže na zemní plyn a upevněte válcovým šroubem.
3. Utáhněte šroub krouticím momentem 8 Nm.

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Dodržujte základní informace a bezpečnostní pokyny pro vozidla s plynovým pohonem v odpovídajících informačních materiálech společnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 75 kg.
- ▶ Opěru používejte pouze pro palivové nádrže na zemní plyn v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Podpěru používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) a příslušnou připojenou univerzální deskou.
- ▶ Břemeno přemísťujte v nejnižší poloze.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Zvedák motoru a převodovky smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- ▶ Při všech pohybech sledujte zvedák motoru a převodovky i břemeno.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.

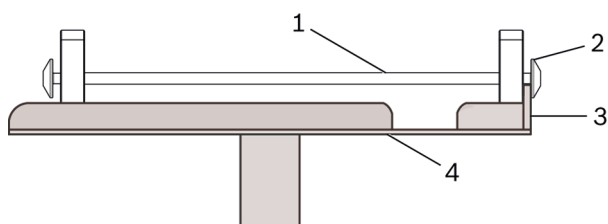
3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je upínací přípravek kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození všech závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad opěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití držáku v souladu s dílenskými příručkami.

OZNÁMENÍ

- Při práci na vozidlech s plynovým pohonem dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Na vozidlech s plynovým pohonem může pracovat pouze kvalifikovaný personál.

3. Opěru umístěte na univerzální desku zvedáku motoru a převodovky. Ujistěte se, že bezpečnostní pouzdro zabírá za přední hranou univerzální desky, jak je znázorněno (viz Obr. 2).



Obrázek 2: Opěra na univerzální desce

- 1 Přípravek
- 2 Upínací pouzdro
- 3 Čelo univerzální desky
- 4 Univerzální deska

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádu břemene!

Nesprávné umístění opěry na přídržné desce zvedáku motoru a převodovky může způsobit pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Umístěte a zajistěte opěru přesně tak, jak je znázorněno v bodě 3 a na Obr. 2.

4. Břemeno umístěte a zajistěte v souladu s dílenskými příručkami.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádu břemene!

Nesprávné umístění a zajištění břemene na zvedáku motoru a převodovky může způsobit pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Umístěte břemeno přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Zajistěte břemeno přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Ohrožení života v důsledku rozdrčení!

Pozor na nebezpečí pohmoždění mezi břemenem, zvedákem motoru a převodovky a/nebo vozidlem při přemísťování břemene.

- Při přemísťování motorové a převodové jednotky dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.

5. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

6. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je upínací přípravek kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození všech závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad opěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Přípravek
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10351

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 11. dubna 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	37
Generelle sikkerhedsanvisninger	38
Betjeningsvejledning	39
Eftersyn og vedligeholdelse	40
Overensstemmelseserklæring	41

1 Generelle oplysninger

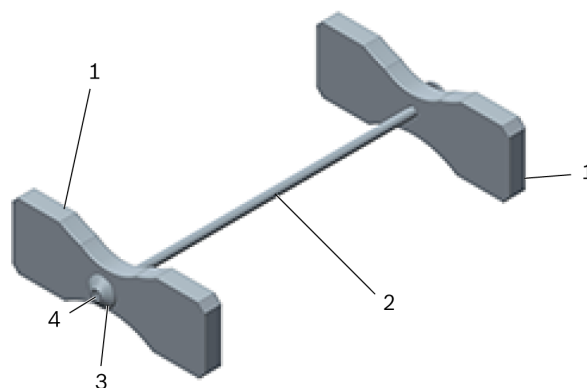
Produktnavn:	Fikstur
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10351
Vægt:	1,25 kg
Maksimal belastningskapacitet:	75 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Ophænget bruges til at holde forskellige brændstofbeholdere med naturgas ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Må kun bruges af personale, der er kvalificeret til at arbejde med gasdrevne køretøjer.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 75 kg.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges sammen med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) og den respektive tilknyttede universalplade (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Fikstur T10351

- 1** Modtagerdel på gasbeholder (2 stk.)
- 2** Stiver
- 3** Låsebøsning (2 stk.)
- 4** Cylinderskrue med intern sekskantet M6 x 35, 8.8 galvaniseret (2 stk.)

1.1 Samling

Ophænget skal monteres ifølge figur 1 før den første start.

1. Sæt stiveren ind i det angivne hul på modtagerdelen på gasbeholder.
2. Sæt låsebøsningen i modtagerdelen på gasbeholderen, og fastgør med cylinderskruen.
3. Tilspænd cylinderskruen med et moment på 8 Nm.

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Vær opmærksom på og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Vær opmærksom på og følg de grundlæggende oplysninger og sikkerhedsbemærkninger for gasdrevne køretøjer ifølge de tilhørende informationsmaterialer fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 75 kg må ikke overskrides.
- ▶ Ophænget må kun bruges til brændstofbeholdere med naturgas ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Ophænget må kun bruges i forbindelse med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) og den respektive universalplade.
- ▶ Flyt kun lasten i den laveste indstilling.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Motor- og gearkassedonkraften må kun betjenes af én person.
- ▶ Hold øje med motor- og gearkassedonkraften samt belastningen under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.

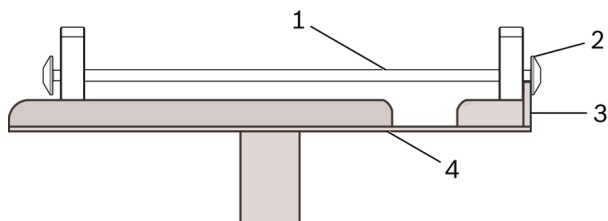
3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at fiksturet er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformering, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes, før samling. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af holderen ifølge værkstedsmanualerne.

BEMÆRK

- Vær opmærksom på, og følg sikkerhedsbemærkningerne for arbejde på gasdrevne køretøjer.
- Det er kun personale, der er kvalificeret til det, der må arbejde på gasdrevne køretøjer.

3. Placer ophænget på motor- og gearkassedonkraftens universalplade. Sørg derefter for, at sikkerhedsbøsningens greb går i indgreb bag frontkanten på universalpladen som vist (se figur 2).



Figur 2: Ophæng på universalplade

- 1 Fikstur
- 2 Låsebøsninger
- 3 Side af universalplade
- 4 Universalplade

ADVARSEL

Fare pga. nedfaldende last!

Forkert placering af ophænget på motor- og gearkassedonkraftens modtagerplads kan medføre, at lasten falder ned. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Anbring og fastgør ophænget præcist, som det er vist i punkt 3 og figur 2.

4. Anbring og fastgør lasten ifølge værkstedsmanualerne.

ADVARSEL

Fare pga. nedfaldende last!

Forkert placering og fastgørelse af lasten på motor- og gearkassedonkraften kan medføre, at lasten falder ned. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Placer lasten præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualen.
- Fastgør lasten præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualen.

ADVARSEL

Knusningsfare!

Der er fare for knusning mellem lasten, motor- og gearkassedonkraften og/eller køretøjet, når lasten bevæges.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når motor- og gearkasseenheden bevæges.

5. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
6. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Kontrollér, at fiksturet er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes, før samling. Hvis der observeres defekter, må ophængen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Fikstur
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10351

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 11. april 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	43
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	44
Οδηγίες λειτουργίας	45
Έλεγχος και συντήρηση	46
Δήλωση συμμόρφωσης	47

1 Γενικές πληροφορίες

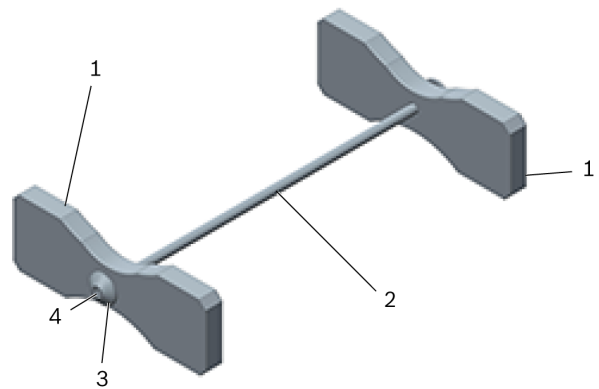
Όνομα προϊόντος:	Εξάρτημα στερέωσης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10351
Βάρος:	1,25 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	75 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το στήριγμα χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση διάφορων δοχείων με το φυσικό αέριο κίνησης, σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Μόνο για χρήση από προσωπικό που είναι εξειδικευμένο για οχήματα με κινητήρα αερίου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 75 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/VAG 1383A) και την αντίστοιχη συσχετισμένη πλάκα γενικής χρήσης (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να τοποθετήσετε ή να ανυψώσετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην τοποθετείτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Εξάρτημα στερέωσης T10351

- 1** Υποδοχή δοχείου αερίου (2 τεμάχια)
- 2** Δοκός
- 3** Δακτύλιος ασφάλισης (2 τεμάχια)
- 4** Βίδα κυλινδρικής κεφαλής με εσωτερικό εξάγωνο M6 x 35, 8.8 γαλβανιζέ (2 τεμάχια)

1.1 Συναρμολόγηση

Το στήριγμα πρέπει να τοποθετηθεί σύμφωνα με την εικόνα 1 πριν από την πρώτη εκκίνηση.

1. Τοποθετήστε τη δοκό στην προβλεπόμενη οπή της υποδοχής δοχείου αερίου.
2. Τοποθετήστε το δακτύλιο ασφάλισης στην υποδοχή δοχείου αερίου και στερεώστε με τη βίδα κυλινδρικής κεφαλής.
3. Σφίξτε τη βίδα κυλινδρικής κεφαλής με ροπή 8 Nm.

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 75 kg.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Τηρείτε και ακολουθείτε τις βασικές πληροφορίες και τις ειδοποιήσεις ασφαλείας για τα αεροκίνητα οχήματα που περιλαμβάνονται στα αντίστοιχα πληροφοριακά υλικά του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.

- ▶ Το στήριγμα χρησιμοποιείται μόνο για δοχεία φυσικού αερίου κίνησης, σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/VAG 1383A) και την αντίστοιχη συσχετισμένη πλάκα γενικής χρήσης.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο στη χαμηλότερη θέση.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Ο ανυψωτήρας κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Να παρακολουθείτε τον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.

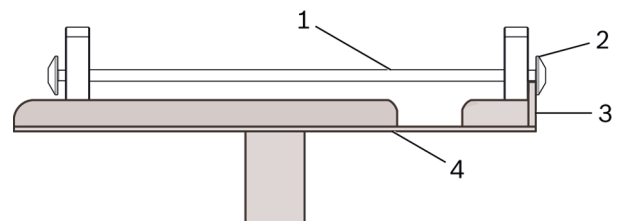
3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το εξάρτημα στερέωσης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία πριν από τη συναρμολόγηση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ▶ *Τηρείτε και ακολουθείτε τις ειδοποιήσεις ασφαλείας για εργασία σε αεριοκίνητα οχήματα.*
- ▶ *Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να εκτελεί εργασίες σε αεριοκίνητα οχήματα.*

3. Τοποθετήστε το στήριγμα στην πλάκα γενικής χρήσης του ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων. Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές του δακτυλίου ασφάλισης έχουν ασφαλίσει πίσω από την εμπρόσθια άκρη της πλάκας γενικής χρήσης όπως εικονίζεται (βλ. Εικόνα 2).



Εικόνα 2: Στήριγμα στην πλάκα γενικής χρήσης

- 1** Εξάρτημα στερέωσης
- 2** Δακτύλιος ασφάλισης
- 3** Πρόσοψη της πλάκας γενικής χρήσης
- 4** Πλάκα γενικής χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη τοποθέτηση του στηρίγματος στην πλάκα υποδοχής του ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων μπορεί να προκαλέσει πτώση του φορτίου. Η πτώση θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.

- ▶ Τοποθετήστε και ασφαλίστε το στήριγμα ακριβώς όπως εικονίζεται στο σημείο 3 και στην εικόνα 2.
4. Τοποθετήστε και στερεώστε το φορτίο σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη τοποθέτηση και ασφάλιση του φορτίου στον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων μπορεί να προκαλέσει πτώση του φορτίου. Η πτώση θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το φορτίο ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- Ασφαλίστε το φορτίο ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης ανάμεσα στο φορτίο, τον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων ή/και το όχημα από την κίνηση του φορτίου.

- Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιον τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του κινητήρα και του κιβωτίου ταχυτήτων.

5. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
6. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- Ελέγξτε το εξάρτημα στερέωσης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία πριν από τη συναρμολόγηση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Εξάρτημα στερέωσης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10351

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 11 Απριλίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	49
General Safety Instructions	50
Operating Instructions	51
Inspection and Maintenance	52
Conformity	53

1 General Information

Product Name:	Fixture
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10351
Weight:	1.25 kg
Max. load capacity:	75 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves for holding various natural gas fuel containers in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only for use by qualified personnel with gas-powered vehicles.
- ▶ Use only for loads up to 75 kg.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) and the respective associated universal plate (see the workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

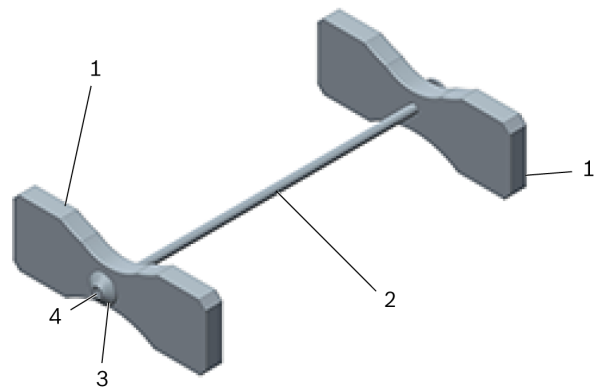


Figure 1: Fixture T10351

- 1** Gas container reception (2 pieces)
- 2** Strut
- 3** Locking bushing (2 pieces)
- 4** Cylinder screw with internal hexagon M6 x 35, 8.8 galvanized (2 pieces)

1.1 Assembly

The support must be mounted in accordance with figure 1 prior to the first start-up.

1. Insert the strut into the provided bore of the gas container reception.
2. Insert the locking bushing into the gas container reception and fasten with the cylinder screw.
3. Tighten the cylinder screw with a torque of 8 Nm.

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damage.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for vehicles with gas drive in the corresponding Volkswagen Group information materials.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 75 kg.
 - ▶ Use only the support for the natural gas fuel containers in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Use only the support in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) and the respective associated universal plate.
 - ▶ Only move the load on the lowest setting.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ Observe the engine and gearbox jack as well as the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.

3 Operating Instructions

1. Check the fixture for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation prior to assembly. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the holder in accordance with the workshop manuals.

NOTICE

- *Observe and follow the safety notes for work on vehicles with gas drive.*
- *Only qualified personnel may carry out work on vehicles with gas drive.*

3. Place the support on the universal plate of the engine and gearbox jack. Ensure thereby that the safety bushing grips engage behind the front edge of the universal plate as shown (see figure 2).

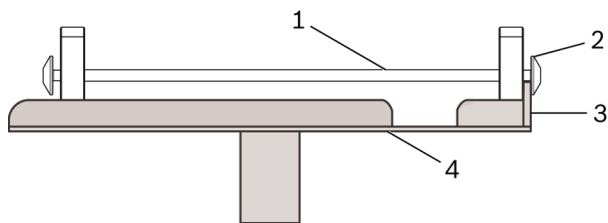


Figure 2: Support on the universal plate

- 1** Fixture
- 2** Locking bushing
- 3** Face of the universal plate
- 4** Universal plate

WARNING

Danger through falling of the load!

Incorrect placing of the support on the reception plate of the engine and gearbox jack can cause falling of the load. This could result in serious injuries and damage to materials.

- Place and secure the support exactly as shown in point 3 and figure 2.

4. Place and secure the load in accordance with the workshop manuals.

WARNING

Danger through falling of the load!

Faulty positioning and securing of the load on the engine and gearbox jack can cause falling of the load. This could result in serious injuries and damage to materials.

- Position load exactly as described in the workshop manuals.
- Secure the load exactly as described in the workshop manuals.

WARNING

Crushing hazard!

Crushing hazard exists between the load, the engine and gearbox jack, and/or the vehicle through movement of the load.

- Position hands and feet in such a manner that crushing hazards does not exist when moving the engine and gearbox unit.

5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the fixture for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation prior to assembly. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Fixture
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10351

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, April 11, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad	56
Instrucciones de funcionamiento	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre de producto:	Fijación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10351
Peso:	1,25 kg
Capacidad máxima de carga:	75 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte sirve para sostener varios contenedores de combustible de gas natural de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Solo para uso por personal cualificado con vehículos de gasolina.
- Utilícela solo con cargas de hasta 75 kg.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con un gato de motor y caja de cambios adecuado (p. ej., VAS 6931/VAG 1383A) y la placa universal respectiva asociada (consulte los manuales de taller de las marcas del grupo Volkswagen).
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- No lo utilice para sujetar o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sujetar o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

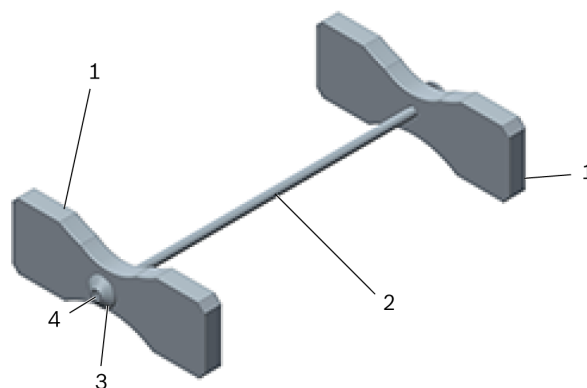


Figura 1: Fijación T10351

- 1** Recepción de contenedores de gasolina (2 piezas)
- 2** Puntal
- 3** Casquillo de bloqueo (2 piezas)
- 4** Tornillo cilíndrico con hexágono interior M6 x 35, galvanizado 8.8 (2 piezas)

1.1 Montaje

El soporte debe montarse de acuerdo con la figura 1 antes del primer arranque.

1. Inserte el puntal en el orificio provisto de la recepción del contenedor de gasolina.
2. Inserte el casquillo de bloqueo en la recepción del contenedor de gas y sujételo con el tornillo del cilindro.
3. Apriete los tornillos cilíndricos con un par de 8 Nm.

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las siguientes notas de seguridad.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Observe y siga la información básica y las notas de seguridad para vehículos con motor de gasolina en los materiales de información correspondientes del Grupo Volkswagen.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 75 kg.
- ▶ Utilice solo el soporte para los contenedores de combustible de gas natural de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el soporte solo con un gato de motor y caja de cambios apropiado (p. ej., VAS 6931/VAG 1383A) y la placa universal asociada.
- ▶ Mueva la carga únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista está vacía y que se puede ver con facilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ El gato de motor y caja de cambios lo debe manejar una única persona.
- ▶ Observe el motor y el gato de la caja de cambios, así como la carga, durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione la fijación a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, como indicios de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad antes de proceder al montaje. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharla de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte de acuerdo con los manuales del taller.

AVISO

- Observe y siga las notas de seguridad para trabajar en vehículos con motor de gasolina.
- Solo el personal cualificado puede realizar trabajos en vehículos con motor de gasolina.

3. Coloque el soporte en la placa universal del motor y el gato de la caja de cambios. Asegúrese de que los agarres del casquillo de seguridad encajen detrás del borde frontal de la placa universal como se muestra (consulte la figura 2).

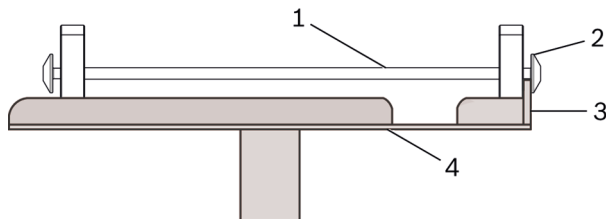


Figura 2: Soporte en la placa universal

- 1 Fijación
- 2 Casquillo de bloqueo
- 3 Lado de la placa universal
- 4 Placa universal

ADVERTENCIA

Peligro por caída de la carga.

La colocación incorrecta del soporte en la placa de recepción del motor y el gato de la caja de cambios puede causar la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales.

- Coloque y asegure el soporte exactamente como se muestra en el punto 3 y figura 2.

4. Coloque y asegure la carga de acuerdo con los manuales del taller.

ADVERTENCIA

Peligro por caída de la carga.

El posicionamiento y la fijación defectuosos de la carga en el motor y en el gato de la caja de cambios pueden causar la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales.

- Coloque la recepción exactamente como se describe en el manual de taller.
- Asegure la caja de cambios exactamente como se describe en el manual de taller.

ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento.

Existe riesgo de aplastamiento entre la carga, el motor y el gato de la caja de cambios o el vehículo debido al movimiento de la carga.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover el motor y la unidad de caja de cambios.

5. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en el manual de taller.
6. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione la fijación a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, como indicios de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad antes de proceder al montaje. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharla de inmediato.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Fijación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10351

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 11 de abril de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	61
Instrucciones generales de seguridad	62
Instrucciones operativas	63
Inspección y mantenimiento	64
Declaración de conformidad	65

1 Información general

Nombre del producto:	Accesorio
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10351
Peso:	1,25 kg
Capacidad de carga máxima:	75 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte sirve para sostener varios contenedores de gas natural de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para personal calificado del taller.
- Solo para uso de personal calificado con vehículos de gas.
- Use solamente para cargas de hasta 75 kg.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Solo use en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (por ejemplo, VAS 6931/VAG 1383A) y la placa universal asociada correspondiente (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- No levante ni eleve personas ni animales.
- No levante ni eleve artículos que no sean los descritos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

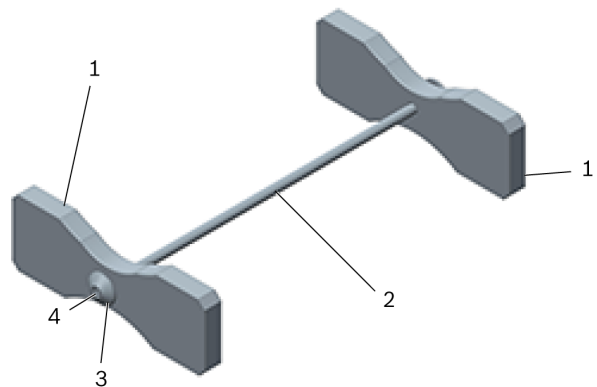


Imagen 1: Accesorio T10351

- 1** Recepción de contenedores de gas (2 unidades)
- 2** Montante
- 3** Casquillo de bloqueo (2 unidades)
- 4** Tornillo cilíndrico con hexágono interior M6 x 35, galvanizado 8.8 (2 unidades)

1.1 Montaje

El soporte debe estar montado de acuerdo con la imagen 1 antes de la primera puesta en marcha.

1. Inserte el montante en el orificio provisto de la recepción del contenedor de gas.
2. Inserte el casquillo de bloqueo en la recepción del recipiente de gas y sujételo con el tornillo cilíndrico.
3. Apriete el tornillo cilíndrico con un torque de 8 Nm.

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daño a los materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Puede ocasionar lesiones graves y daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Observe y siga la información básica y las notas de seguridad para vehículos con motor de gasolina en los materiales de información correspondientes del Grupo Volkswagen.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 75 kg.
- ▶ Solo utilice el soporte para los contenedores de gas natural de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use solo el soporte del motor en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (por ejemplo, VAS 6931/VAG 1383A) y la placa universal asociada correspondiente.
- ▶ Solo mueva la carga en la configuración más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino esté libre y sea fácilmente visible.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ El gato del motor y la caja de engranajes deben ser utilizados por una sola persona.
- ▶ Observe el motor, la caja de engranajes y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el accesorio para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños antes del montaje. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte de acuerdo con los manuales de taller.

AVISO

- *Observe y siga las notas de seguridad para trabajar en vehículos con motor de gasolina.*
- *Solo personal calificado puede realizar trabajos en vehículos con motor de gasolina.*

3. Coloque el soporte en la placa universal del motor y la toma de la caja de engranajes. Asegúrese de que los agarres del casquillo de seguridad encajen detrás del borde frontal de la placa universal como se muestra en la figura 2.

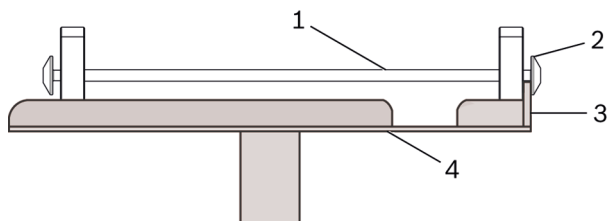


Imagen 2: Soporte en la placa universal

- 1 Accesorio
- 2 Casquillo de bloqueo
- 3 Superficie de la placa universal
- 4 Placa universal

ADVERTENCIA

¡Peligro de caída de la carga!

La colocación incorrecta del soporte sobre la placa de recepción del motor y la caja de engranajes puede causar la caída de la carga. Estas acciones pueden resultar en lesiones graves o daño a los materiales.

- Coloque y asegure el soporte exactamente como se muestra en el punto 3 y en la figura 2.

4. Coloque y asegure la carga de acuerdo con los manuales de taller.

ADVERTENCIA

¡Peligro de caída de la carga!

La colocación y la aseguración incorrecta de la carga sobre el motor y la caja de engranajes puede causar la caída de la carga. Estas acciones pueden resultar en lesiones graves o daño a los materiales.

- Coloque la carga exactamente como se describe en el manual del taller.
- Asegure la carga exactamente como se describe en el manual del taller.

ADVERTENCIA

¡Peligro de aplastamiento!

Existe peligro de aplastamiento entre la carga, el motor y la caja de engranajes o el vehículo debido al movimiento de la carga.

- Posicione las manos y los pies de forma tal que no exista peligro de aplastamiento cuando mueva el motor y la caja de engranajes.

5. Lleve a cabo el trabajo restante como se describe en el manual del taller.

6. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Revise el accesorio para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños antes del montaje. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Accesorio
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10351

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 11 de abril de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	67
Üldised ohutusjuhised	68
Kasutusjuhend	69
Ülevaatus ja hooldamine	70
Vastavusdeklaratsioon	71

1 Üldteave

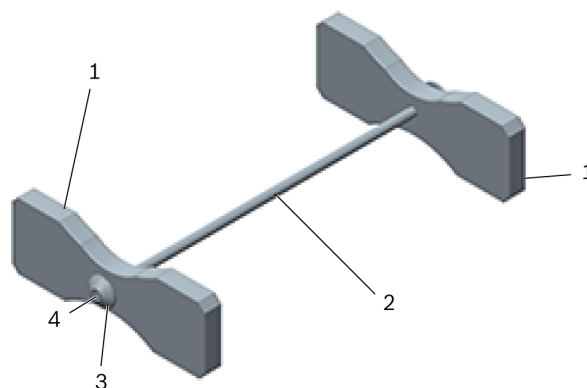
Toote nimetus:	Kronstein
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10351
Kaal:	1,25 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	75 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tugi on ette nähtud erinevate maagaasimahutite hoidmiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Seadet tohivad gaasisõidukite korral kasutada ainult vastava väljaõppe saanud töötajad.
- Kasutage seda ainult kuni 75 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage ainult seoses sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931 / VAG 1383A) ja vastava seotud universaalplaadiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Kronstein T10351

- 1** Gaasimahuti vastuvõtusõlm (2 tk)
- 2** Varras
- 3** Lukustuspuks (2 tk)
- 4** Sisemise kuuskandiga silinderpoldid M6 x 35, 8.8 galvaniseeritud (2 tk)

1.1 Kokkupanek

Tugi tuleb enne esimest kasutuskorda kinnitada vastavalt joonisele 1.

1. Sisestage varras gaasimahuti vastuvõtusõlme avasse.
2. Sisestage lukustuspuks gaasimahuti vastuvõtusõlme ja kinnitage silinderpoldiga.
3. Keerake silinderpolt kinni pingutusmomendiga 8 Nm.

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege kõik ohutusmärkused ja -juhised läbi ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

Lugege läbi allolevad ohutusmärkused ja järgige neid.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege asjakohastest Volkswagen Groupi teabematerjalidest läbi gaasisõidukite põhiteave ja ohutusmärkused ning järgige neid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 75 kg.
- ▶ Kasutage maagaasimahutite tuge vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Kasutage tuge ainult koos sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931 / VAG 1383A) vastava seotud universaalplaadiga.
- ▶ Liigutage koormat ainult madalaimas asendis.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Mootori ja käigukasti tõsteseadet võib kasutada ainult üks isik.
- ▶ Jälgige mootori ja käigukasti tõsteseadet ning koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.

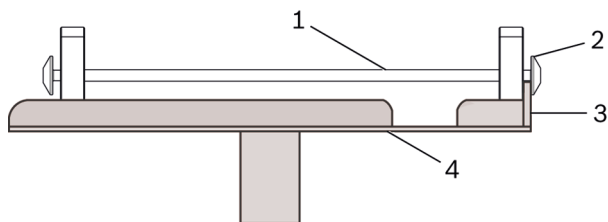
3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et kronstein on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Enne kokkupanekut kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage tuge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke vajalikud ettevalmistused hoidiku kasutamiseks vastavalt töökojajuhenditele.

MÄRKUS

- Lugege läbi gaasisõidukitega töötamisel kehtivad ohutusmärkused ja järgige neid.
- Gaasisõidukitega seotud töid tohivad teha ainult vastava väljaõppe saanud töötajad.

3. Asetage tugi mootori ja käigukasti tõsteseadme universaalplaadile. Veenduge, et tugipuksi pidemed kinnituvad universaalplaadi esiserva taha, nagu on näidatud (vt joonist 2).



Joonis 2: Universaalplaadi tugi

- 1 Kronstein
- 2 Lukustuspuks
- 3 Universaalplaadi esikülg
- 4 Universaalplaat

HOIATUS

Kukkuv koorem on ohtlik!

Kui tugi on mootori ja käigukasti vastuvõtuplaadile paigaldatud valesti, võib koorem maha kukkuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

- Paigaldage ja kinnitage tugi täpselt joonise 2 punktis 3 näidatud juhisele.

4. Paigaldage ja kinnitage koorem vastavalt töökojajuhenditele.

HOIATUS

Kukkuv koorem on ohtlik!

Kui koorem on mootori ja käigukasti tõsteseadmele paigaldatud ja kinnitatud valesti, võib koorem maha kukkuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

- Paigaldage koorem täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Kinnitage koorem täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.

HOIATUS

Muljumisoht!

Koorma liikumise korral tekib koorma, mootori ja käigukasti tõsteseadme vahel muljumise oht.

- Hoidke käed ja jalad nii, et mootori ja käigukasti teisaldamisel ei tekiks muljumisohtu.

5. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
6. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et kronstein on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Enne kokkupanekut kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage tuge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Kronstein
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10351

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 11. aprill 2018. a.

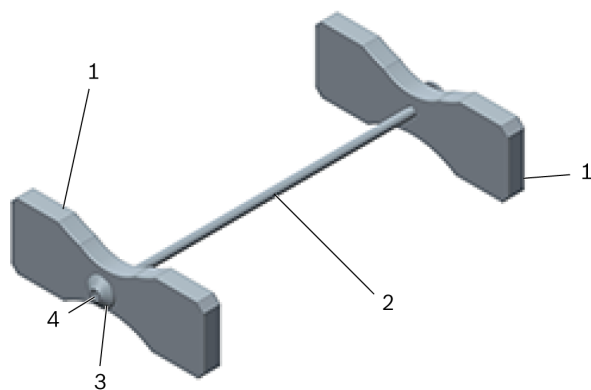
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

73	اطلاعات عمومی
74	دستورالعمل های عمومی ایمنی
75	دستورالعمل های استفاده
76	بازرسی و نگهداری
77	اعلامیه مطابقت

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	فیکسچر
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T10351
وزن:	1.25 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	75 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

این پایه، برای نگهداری چندین مخزن سوخت گاز بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه

فقط برای استفاده افراد ماهر در زمینه وسایل نقلیه گازی.

فقط برای بارهای حداکثر تا 75 کیلوگرم استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط همراه با یک جک مناسب موتور و گیرکس (مثلا VAS 6931/VAG 1383A) و صفحه یونیورسال همراه مربوطه استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

شکل 1: فیکسچر T10351

1 جایگاه مخزن گاز (2 عدد)

2 بست

3 پوش قفل کننده (2 عدد)

4 پیچ سیلندر با پیچ شش ضلعی داخلی $M6 \times 35, 8.8$ گالوانیزه (2 عدد)

1.1 مونتاژ

پایه باید مطابق شکل 1 و پیش از نخستین راه اندازی مونتاژ شود.

1. بست را در داخل سوراخ جایگاه مخزن گاز فرو کنید.

2. پوش قفل کننده را در داخل جایگاه مخزن گاز فرو کنید و با پیچ سیلندر محکم کنید.

3. پیچ سیلندر را با گشتاور 8 نیوتن متر سفت کنید.

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ از پایه مخزن سوخت گاز طبیعی فقط مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از پایه، فقط همراه با یک جک مناسب موتور و گیربکس (مثلاً VAS 6931/VAG 1383A) و صفحه یونیورسال همراه مربوطه استفاده کنید.
- ◀ بار را فقط در پایین ترین حالت تنظیم شده جابجا کنید.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که مسیر بی مانع و به آسانی قابل مشاهده است.
- ◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.
- ◀ از جک موتور و گیربکس فقط می توان به صورت یک نفره استفاده کرد.
- ◀ در طول همه جابجایی ها، بر جک موتور و گیربکس و نیز بار نظارت کنید.
- ◀ قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات پایه و نکات ایمنی موجود در برگه های اطلاعاتی مربوطه گروه فولکس واگن را برای وسایل نقلیه دارای نیروی محرکه گازی مشاهده کرده و رعایت کنید.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از حداکثر ظرفیت بار 75 کیلوگرم عبور نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

⚠ هشدار

خطر در اثر افتادن بار!

قرار دادن و محکم کردن نادرست بار بر روی جک موتور و گیربکس، ممکن است باعث افتادن بار شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب به قطعات منجر شود.

◀ بار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه قرار دهید.

◀ بار را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه محکم کنید.

⚠ هشدار

خطر له شدن!

خطر له شدن میان بار، جک موتور و گیربکس و/یا وسیله نقلیه در اثر جابجایی بار وجود دارد.

◀ دست ها و پاها را طوری قرار دهید که در هنگام جابجایی واحد موتور و گیربکس خطر له شدن وجود نداشته باشد.

5. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

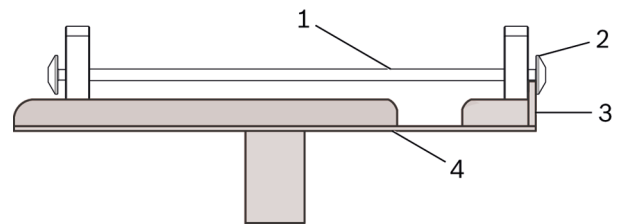
6. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

توجه

◀ نکات ایمنی کار با وسایل نقلیه دارای نیروی محرکه گازی را مشاهده کرده و رعایت کنید.

◀ فقط افراد نصاب می توانند بر روی وسایل نقلیه دارای نیروی محرکه گازی کار کنند.

3. پایه را بر روی صفحه یونیورسال جک موتور و گیربکس قرار دهید. در این کار مطمئن شوید که دستگیره های بوش ایمنی، مطابق شکل نشان داده شده (شکل 2 را نگاه کنید)، در پشت لبه جلویی صفحه یونیورسال گیر می کنند.



شکل 2: پایه روی صفحه یونیورسال

1 فیکسچر

2 بوش قفل کننده

3 رویه صفحه یونیورسال

4 صفحه یونیورسال

⚠ هشدار

خطر در اثر افتادن بار!

قرار دادن نادرست پایه بر روی صفحه جایگاه جک موتور و گیربکس، ممکن است باعث افتادن بار شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب به قطعات منجر شود.

◀ پایه را دقیقاً به روش نشان داده شده در ردیف 3 و شکل 2 قرار داده و محکم کنید.

4. بار را بر اساس توضیحات دفترچه های راهنمای کارگاه قرار داده و محکم کنید.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، کامل بودن فیکسچر و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. پیش از مونتاژ، آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
فیکسچر	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T10351	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 11 April 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	79
Yleiset turvallisuusohjeet	80
Käyttöohjeet	81
Tarkastus ja huolto	82
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	83

1 Yleistä tietoa

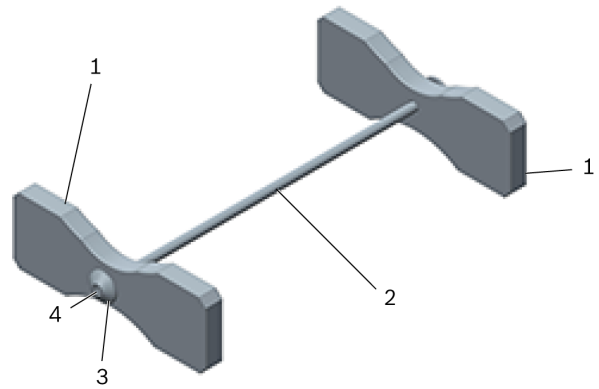
Tuotteen nimi:	Kiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10351
Paino:	1,25 kg
Enimmäiskuorma:	75 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Kannatinta käytetään erilaisten maakaasusäiliöiden kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Tarkoitettu vain valtuutetun henkilöstön käyttöön kaasukäyttöisiä ajoneuvoja käsiteltäessä.
- Saa käyttää enintään 75 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Käytä vain asianmukaisen moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / VAG 1383A) ja siihen tarkoitetun yleismallisen levyn kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Kiinnike T10351

- 1** Kaasusäiliön ripustin (2 kpl)
- 2** Tuki
- 3** Lukitusholkki (2 kpl)
- 4** Kuusiokololla varustettu lieriökantaruuvi M6 x 35, 8.8, galvanoitu (2 kpl)

1.1 Kokoaminen

Kannatin on asennettava kuvan 1 mukaisesti ennen ensimmäistä käynnistystä.

1. Asenna tuki kaasusäiliön ripustimessa olevaan aukkoon.
2. Työnnä lukitusholkki kaasusäiliöön ja kiinnitä se lieriökantaruuvilla.
3. Kiristä lieriökantaruuvi momenttiin 8 Nm.

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Tutustu kaikkiin Volkswagen Groupin tiedotteissa ja muussa materiaalissa oleviin kaasukäyttöisiä ajoneuvoja koskeviin perustietoihin ja turvallisuushuomautuksiin.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 75 kg.
- ▶ Käytä kannatinta vain maakaasusäiliöiden kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Käytä kannatinta vain sopivan moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / VAG 1383A) ja siihen tarkoitetun yleismallisen levyn kanssa.
- ▶ Liikuta kuormaa vain, kun kuorma on alimmassa asennossaan.
- ▶ Varmista, että reitti on selvä ja helposti näkyvässä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Moottori- ja vaihteistonostinta saa käyttää vain yksi henkilö.
- ▶ Tarkkaile moottori- ja vaihteistokannatinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.

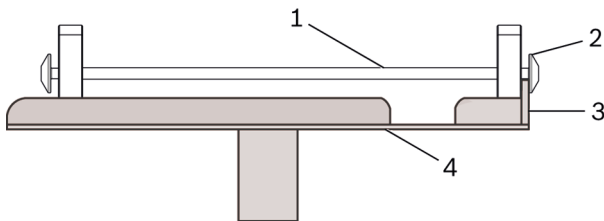
3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kiinnikkeestä puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista ennen kokoamista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita pitimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.

HUOMAUTUS

- Tutustu kaasukäyttöisen ajoneuvojen kanssa työskentelyn turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.
- Vain valtuutettu henkilöstö saa käsitellä kaasukäyttöisiä ajoneuvoja.

3. Aseta kannatin moottori- ja vaihteistonostimen yleismallisen levyn päälle. Näin varmistat, että varmistusholkin pinteet lukittuvat yleismallisen levyn etureunan taakse esitetyllä tavalla (katso kuva 2).



Kuva 2: Kannatin yleismallisen levyn päällä

- 1 Kiinnike
- 2 Lukitusholkki
- 3 Yleismallisen levyn pinta
- 4 Yleismallinen levy

VAROITUS

Putoavan kuorman aiheuttama vaara!

Jos kannatinta ei asenneta oikein moottori- ja vaihteistonostimen ripustinlevyn päälle, kuorma voi pudota. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

- Aseta ja kiinnitä kannatin täsmälleen kohdassa 3 ja kuvassa 2 osoitetulla tavalla.

4. Aseta ja kiinnitä kuorma huolto-ohjeiden mukaisesti.

VAROITUS

Putoavan kuorman aiheuttama vaara!

Jos kuormaa ei aseteta ja kiinnitetä oikein moottori- ja vaihteistonostimelle, kuorma voi pudota. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

- Aseta kuorma täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
- Kiinnitä kuorma täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.

VAROITUS

Murskautumisvaara!

Kuorman liikkuminen aiheuttaa murskautumisvaaran kuorman, moottori- ja vaihteistonostimen ja/tai ajoneuvon väliin.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa moottori- ja vaihteistoyksikön siirtämisen aikana.

5. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
6. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyykalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kiinnikkeestä puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista ennen kokoamista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Kiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10351

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 11. huhtikuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	85
Consignes de sécurité générales	86
Instructions d'utilisation	87
Inspection et maintenance	88
Déclaration de conformité	89

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de serrage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10351
Poids :	1,25 kg
Capacité de charge maximale :	75 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le support sert à soutenir différents réservoirs de gaz naturel conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Pour utilisation uniquement par du personnel qualifié sur des véhicules équipés d'un moteur à gaz.
- Charge maximale : 75 kg.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) et la plaque universelle associée respective (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

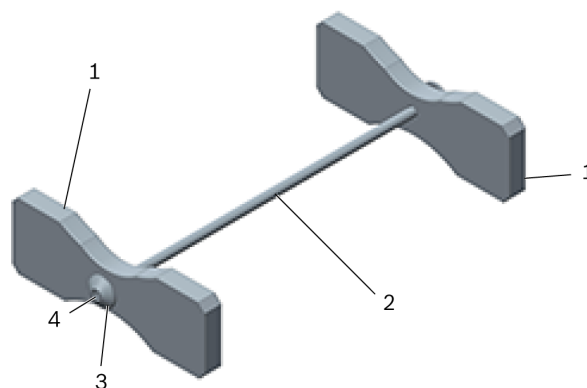


Figure 1: Dispositif de serrage T10351

- 1** Récepteur du réservoir de gaz (2 pièces)
- 2** Barre entretoise
- 3** Douille de blocage (2 pièces)
- 4** Vis cylindrique avec hexagone interne M6 x 35, 8.8 galvanisée (2 pièces)

1.1 Assemblage

Le support doit être monté conformément à la figure 1 avant la première mise en service.

1. Insérez l'entretoise dans le trou prévu du récepteur du réservoir de gaz.
2. Insérez la douille de blocage dans le récepteur du réservoir de gaz et bloquez à l'aide de la vis cylindrique.
3. Serrez la vis cylindrique au couple de 8 Nm.

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Respectez et suivez les informations de base et les consignes de sécurité relatives aux véhicules équipés de moteurs à gaz dans les documents d'information correspondants du groupe Volkswagen.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 75 kg.

- Utilisez ce support uniquement pour les réservoirs de gaz naturel conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez le support uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (par ex. VAS 6931/VAG 1383A) et la plaque universelle associée respective.
- Déplacez toujours la charge au réglage le plus bas.
- Assurez-vous que la trajectoire de déplacement est dégagée et parfaitement visible.
- Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- Le cric de moteur et de boîte de vitesses ne peut être actionné que par une seule personne.
- Surveillez le cric de moteur et de boîte de vitesses ainsi que la charge lors de chaque mouvement.
- Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de serrage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Avant l'assemblage, vérifiez que tous les filetages sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support conformément aux manuels d'atelier.

AVIS

- *Respectez et suivez les notes de sécurité pour le travail sur des véhicules propulsés par un moteur à gaz.*
- *Seul du personnel qualifié est autorisé à travailler sur les véhicules équipés d'un moteur à gaz.*

3. Placez le support sur la plaque universelle du cric de moteur et de boîte de vitesses. Assurez-vous que la douille de sécurité se glisse bien derrière le bord avant de la plaque universelle, comme illustré (voir figure 2).

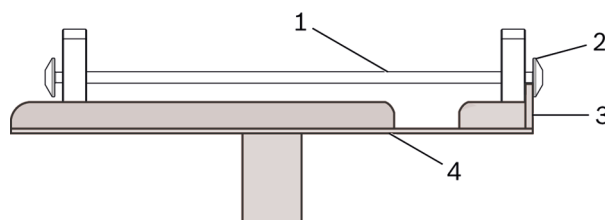


Figure 2: Support sur la plaque universelle

- 1 Dispositif de serrage
- 2 Douille de blocage
- 3 Face avant de la plaque universelle
- 4 Plaque universelle

⚠ AVERTISSEMENT

Danger en cas de chute de la charge !

L'installation incorrecte du support sur la plaque de réception du cric de moteur et de boîte de vitesses peut entraîner la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Placez et fixez le support exactement comme illustré au point 3 et à la figure 2.

4. Placez et fixez la charge conformément aux manuels d'atelier.

AVERTISSEMENT

Danger en cas de chute de la charge !

Un mauvais positionnement et une mauvaise fixation de la charge sur le cric de moteur et de boîte de vitesses peuvent entraîner la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Positionnez la charge exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Fixez la charge exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.

AVERTISSEMENT

Danger d'écrasement !

Il existe un danger d'écrasement entre la charge, le cric de moteur et de boîte de vitesses et/ou le véhicule lors des mouvements de la charge.

- Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de l'ensemble moteur et boîte de vitesses.

5. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
6. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de serrage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Avant l'assemblage, vérifiez que tous les filetages sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de serrage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10351

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 11 avril 2018

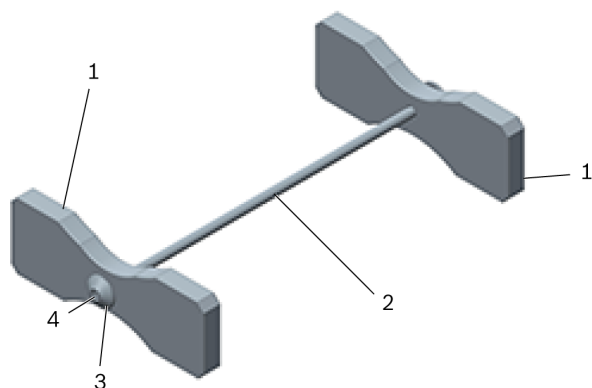
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

91	מידע כללי
92	הוראות בטיחות כלליות
93	הוראות הפעלה
94	בדיקה ותחזוקה
95	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: מקבע T10351

1 תושבת מכל גז (2 יחידות)

2 תמוכה

3 תותבי נעילה (2 יחידות)

4 בורג צילינדר עם משושה פנימי $M6 \times 35$, 8.8 מגולוון (2 יחידות)

1.1 הרכבה

יש להרכיב את התושבת בהתאם לאיור 1, לפני ההפעלה הראשונה.

1. הכנס את התמוכה לקדח המסופק של תושבת מכל הגז.

2. הכנס את תותבי הנעילה לתושבת מכל הגז, והדק באמצעות בורג הצילינדר.

3. הדק את בורג הצילינדר למומנט פיתול של 8 Nm.

שם מוצר:	מקבע
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10351
משקל:	1.25 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	75 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

תושבת המנוע משמשת להחזקה של מכלי דלק שונים של גז טבעי, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

לשימוש על-ידי עובדים מוסמכים בלבד לעבודה על רכבים מונעים בגז.

מיועד למטענים של עד 75 ק"ג בלבד.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש אך ורק יחד עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/VAG 1383A) והלוח האוניברסלי התואם (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

- ◀ יש להשתמש בתושבת למכלי דלק גז טבעי אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בתושבת אך ורק עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/VAG 1383A) והלוח האוניברסלי התואם.
- ◀ יש להזיז את המטען במצב הנמוך ביותר בלבד.
- ◀ יש לוודא שהמסלול פנוי וניתן לראותו בצורה ברורה.
- ◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.
- ◀ מגבה המנוע ותיבת התמסורת נועד לשימוש על-ידי אדם אחד בלבד.
- ◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למגבה המנוע ותיבת התמסורת, כמו גם למטען.
- ◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ שים לב למידע הבסיסי ולהערות הבטיחות של הרכבים המונעים בגז בחומרי המידע המתאימים של קבוצת Volkswagen, ופעל לפיהם.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 75 ק"ג.

אזהרה ⚠

סכנת מחיצה!

הזזת המטען כרוכה בסכנת מחיצה בין המטען, מגבה המנוע ותיבת התמסורת ו/או הרכב.

יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הם עלולים להימחץ בעת הזזת יחידת המנוע ותיבת התמסורת.

5. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

6. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהמקבע שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. לפני ההרכבה, יש לוודא שכל התברגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

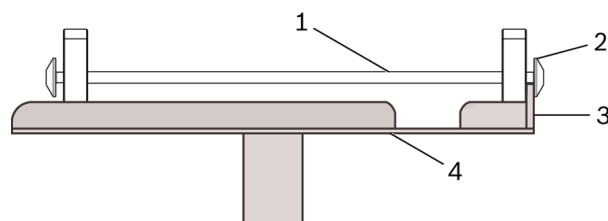
2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש במחזיק בהתאם למדריכי המוסך.

הודעה

שים לב להערות הבטיחות לעבודה על כלי רכב מונעים בגז, ופעל לפיהן.

רק לעובדים מוסמכים מותר לבצע עבודה על רכבים מונעים בגז.

3. הצב את התושבת על הלוח האוניברסלי של מגבה המנוע ותיבת התמסורת. ודא כך שנקודות האחיזה של תותב הבטיחות נעולות מאחורי השוליים הקדמיים של הלוח האוניברסלי כמתואר (ראה תמונה 2).



איור 2: התושבת על הלוח האוניברסלי

1 מקבע

2 תותב נעילה

3 פני הלוח האוניברסלי

4 לוח אוניברסלי

אזהרה ⚠

סכנה עקב נפילה של המטען!

הצבה שגויה של התושבת על לוח התושבת של מגבה המנוע ותיבת התמסורת עלולה לגרום נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

הצב ואבטח את התושבת בדיוק כמתואר בסעיף 3 ובאיור 2.

4. הצב ואבטח את המטען בהתאם למדריכי המוסך.

אזהרה ⚠

סכנה עקב נפילה של המטען!

הצבה ואבטחה שגויות של המטען על מגבה המנוע ותיבת התמסורת עלולות לגרום נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

הצב את המטען בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

אבטח את המטען בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שהמקבע שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. לפני ההרכבה, יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
מקבע	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T10351	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

11, Pollenfeld, אפריל 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	97
Opće sigurnosne upute	98
Upute za rad	99
Provjera i održavanje	100
Izjava o usklađenosti	101

1 Opće informacije

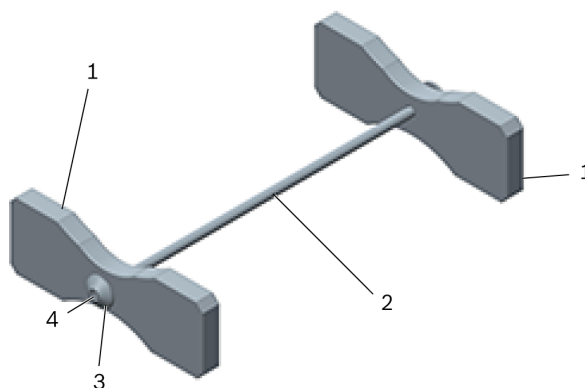
Naziv proizvoda:	Držač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10351
Masa:	1,25 kg
Maksimalna nosivost:	75 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Potpora služi za držanje raznih spremnika za prirodni plin u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Namijenjeno upotrebi samo od strane kvalificiranog osoblja i s vozilima na plinski pogon.
- Koristite samo za opterećenja do 75 kg.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) i odgovarajuću s njima povezanu univerzalnu ploču (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač T10351

- 1** Nosač spremnika za plin (2 komada)
- 2** Prečka
- 3** Ležaj za učvršćivanje (2 komada)
- 4** Imbus vijak M6 x 35, 8.8 pocinčani (2 komada)

1.1 Sastavljanje

Prije prve upotrebe potpora se mora montirati u skladu sa slikom 1.

1. Umetnite prečku u pripremljeni provrt držača spremnika za plin.
2. Umetnite ležaj za učvršćivanje u držač spremnika za plin i zategnite ga imbus vijkom.
3. Imbus vijak zategnite okretnim momentom od 8 Nm.

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Slijedite osnovne informacije i sigurnosne napomene za vozila na plinski pogon iz odgovarajućih informativnih materijala Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 75 kg.
- ▶ Potporu koristite isključivo za spremnike za prirodni plin u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Potporu koristite samo s odgovarajućom dizalicom za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) i odgovarajućom s njima povezanom univerzalnom pločom.
- ▶ Premještajte teret samo uz najnižu postavku.
- ▶ Provjerite je li staza prohodna i dobro vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Dizalicom za motor i mjenjačku kutiju smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite dizalicu za motor i mjenjačku kutiju kao i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.

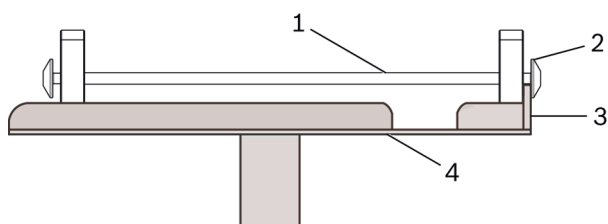
3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li držač kompletan te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Prije montaže provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje držača u skladu s radioničkim priručnicima.

OBAVIJEST

- Proučite i pratite sigurnosne napomene za rad na vozilima s plinskim pogonom.
- Servis vozila s plinskim pogonom može izvoditi samo kvalificirano osoblje.

3. Potporu stavite na univerzalnu ploču dizalice za motor i mjenjačku kutiju. Pritom pripazite da se hvataljke sigurnosnog ležaja namjestite iza prednjeg ruba univerzalne ploče kako je prikazano (vidi sliku 2).



Slika 2: Potpora na univerzalnoj ploči

- 1 Držač
- 2 Ležaj za učvršćivanje
- 3 Prednjica univerzalne ploče
- 4 Univerzalna ploča

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilan smještaj potpore na učvrstnoj ploči dizalice za motor i mjenjačku kutiju može uzrokovati pad tereta. To može uzrokovati teške ozljede ili oštećenja materijala.

- Namjestite i učvrstite potporu točno kako je pokazano u točki 3 i na slici 2.

4. Namjestite i učvrstite teret u skladu s radioničkim priručnicima.

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilan smještaj i učvršćivanje tereta na dizalici za motor i mjenjačku kutiju može uzrokovati pad tereta. To može uzrokovati teške ozljede ili oštećenja materijala.

- Teret namjestite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- Teret učvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.

UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Ako se teret kreće, postoji opasnost od prignječenja između tereta, dizalice za motor i mjenjačku kutiju i/ili vozila.

- Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja motora i mjenjačke kutije.

5. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
6. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li držač kompletan te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Prije montaže provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Držač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10351

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 11. travnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	103
Általános biztonsági előírások	104
Használati útmutató	105
Vizsgálat és karbantartás	106
Nyilatkozat való megfelelésről	107

1 Általános információk

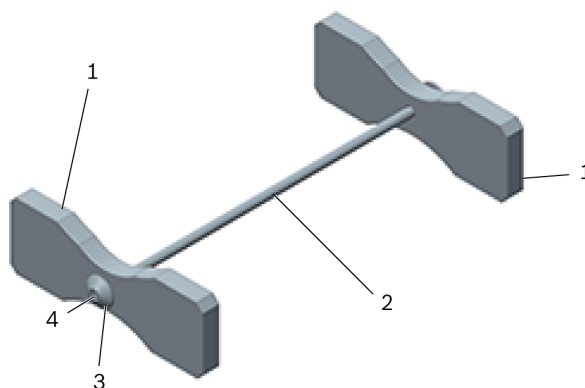
Terméknév:	Szerelvény
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10351
Tömeg:	1,25 kg
Max. terhelhetőség:	75 kg
Statikus tesztgyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A tartó különböző gáz üzemanyagtartályok alátámasztására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ Csak gázüzemű járműveken végzett munkákra kiképzett személyzet számára.
- ▶ Legfeljebb 75 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Csak a feladatra alkalmas motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/VAG 1383A) és a hozzá tartozó univerzális lemezzel együtt használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Emberek és állatok emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10351 szerelvény

- 1** Gáztartály tartó (2 db)
- 2** Merevítés
- 3** Zárópersely (2 db)
- 4** M6 x 35 – 8.8 hengeres fejű, belső kulcsnyílású hatlapú csavar, galvanizált (2 db)

1.1 Szerelvény

A támaszt össze kell szerelni az első használat előtt, az 1. ábra szerint.

1. Helyezze az alátámasztó elemet a gáztartály tartóján levő furatba.
2. Helyezze a záróperselyt a gáztartály tartójába, és rögzítse azt a hengeres fejű csavarokkal.
3. Húzza meg a csavarokat 8 Nm nyomatékkal.

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és kövesse az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket és anyagi kárt eredményezhet.

Olvassa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat!

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport megfelelő tájékoztató anyagaiban található biztonsági előírásokat a gázüzemű járművekkel kapcsolatban.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 75 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A tartót kizárólag a gáz üzemanyagtartályokhoz használja, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ A tartót csak megfelelő motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/VAG 1383A) és a hozzá tartozó univerzális lemezzel együtt használja.
- ▶ Csak akkor mozgassa a terhet, amikor az a legalacsonyabb helyzetben van.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a mozgítás útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ A motor- és sebességváltó-emelőt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ Minden mozgítás során figyelje a motor- és sebességváltó-emelőt és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozgítás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.

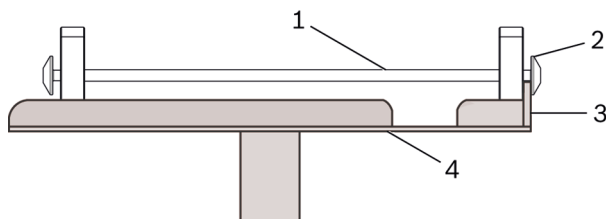
3 Használati útmutató

1. Használat előtt mindig ellenőrizze a szerelvényt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Használat előtt ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
2. Végezze el a tartó használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.

MEGJEGYZÉS

- Ismerje meg és tartsa be a gázmeghajtású járműveken végzett munkákra vonatkozó biztonsági utasításokat.
- Csak szakképzett személyzet végezhet munkát gázüzemű járműveken.

3. Helyezze a tartót a motor- és sebességváltó-emelő univerzális lemezére. Győződjön meg róla, hogy a biztonsági persely csapjai az univerzális lemez elülső éle mögött rögzülnek (lásd a 2. ábrát).



Ábra 2: A tartó az univerzális lemezen

- 1 Szerelvény
- 2 Zárópersely
- 3 Az univerzális lemez eleje
- 4 Univerzális lemez

FIGYELEM

A teher leesésének veszélye!

Ha a teher nem megfelelően helyezi a motor- és sebességváltó-emelő tartólemezére, akkor a teher leeshet. Ez súlyos sérülést és komoly anyagi kárt is okozhat.

- Helyezze be és rögzítse a tartóelemet pontosan a 3. pont leírása és a 2. ábra szerint.

4. A teher a szervizkézikönyvek előírásainak megfelelően helyezze el és rögzítse.

FIGYELEM

A teher leesésének veszélye!

Ha a teher nem megfelelően helyezi a motor- és sebességváltó-emelőre, akkor a teher leeshet. Ez súlyos sérülést és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A teher a szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve helyezze el.
- A teher a szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve rögzítse.

FIGYELEM

Zúzóveszély!

A teher mozgásakor zúzóveszély áll fenn a teher, a motor- és sebességváltó-emelő és/vagy a jármű között.

- A kezei és lábai a motor-sebességváltó egység mozgásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzóveszély áll fenn.

5. A további munkákat is a szervizkézikönyvekben leírt módon végezze el.
6. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Használat előtt mindig ellenőrizze a szerelvényt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Használat előtt ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szerelvény
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10351

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. április 11.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	109
Avvertenze generali di sicurezza	110
Istruzioni operative	111
Ispezione e manutenzione	112
Dichiarazione di conformità	113

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Dispositivo di fissaggio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10351
Peso:	1,25 kg
Capacità massima di carico:	75 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto serve per la tenuta di vari serbatoi di gas naturale in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzo previsto soltanto da personale qualificato con veicoli a gas.
- Utilizzare solo per carichi fino a 75 kg.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare esclusivamente con martinetto del motore e del cambio adatto (ad es. VAS 6931/VAG 1383A) e rispettiva piastra universale associata (vedere i manuali d'officina dei marchi Volkswagen).
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

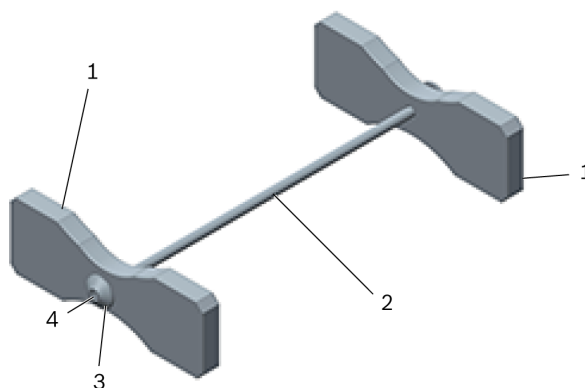


Figura 1: Dispositivo di fissaggio T10351

- 1** Ricezione serbatoio gas (2 pezzi)
- 2** Montante
- 3** Boccola di bloccaggio (2 pezzi)
- 4** Vite a cilindro con esagono interno M6 x 35, 8.8 galvanizzato (2 pezzi)

1.1 Assemblaggio

Il supporto deve essere montato in conformità alla figura 1 prima della messa in servizio per la prima volta.

1. Inserire il montante nel foro fornito della ricezione del serbatoio del gas.
2. Inserire la boccola di bloccaggio nella ricezione del serbatoio del gas e fissarla con la vite a cilindro.
3. Serrare la vite a cilindro con una coppia di 8 Nm.

2 Avvertenze generali di sicurezza

- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 75 kg.

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Osservare e seguire le informazioni di base e le avvertenze di sicurezza per i veicoli con trasmissione a gas nei rispettivi materiali informativi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.

- Utilizzare il supporto per i serbatoi del gas naturale soltanto in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare il supporto soltanto con il martinetto del motore e del cambio (ad es. VAS 6931/VAG 1383A) e la rispettiva piastra universale associata.
- Spostare il carico soltanto nella posizione più bassa.
- Accertarsi che la carreggiata sia libera e ben visibile.
- Spostare il carico lentamente e con cura.
- Il martinetto del motore e del cambio possono essere azionati da una persona soltanto.
- Tenere sotto controllo il martinetto del motore e del cambio e il carico durante tutti i movimenti.
- È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona pericolosa durante le operazioni di movimentazione.

3 Istruzioni operative

1. Controllare il dispositivo di fissaggio per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione prima del montaggio. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto secondo i manuali d'officina.

AVVISO

- Osservare e seguire le note di sicurezza per il lavoro su veicoli con trasmissione a gas.
- Solo personale qualificato può eseguire il lavoro su veicoli con trasmissione a gas.

3. Posizionare il supporto nella piastra universale del martinetto del motore e del cambio. Accertarsi quindi che le impugnature della boccola di sicurezza si innestino dietro il bordo anteriore della piastra universale come mostrato (vedere la figura 2).

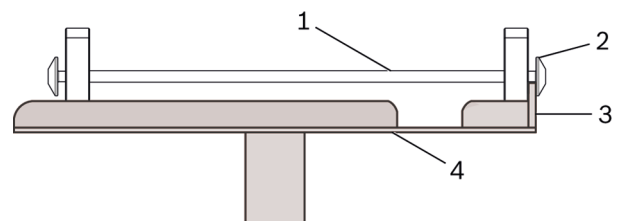


Figura 2: Supporto sulla piastra universale

- 1** Dispositivo di fissaggio
- 2** Boccola di bloccaggio
- 3** Parte anteriore della piastra universale
- 4** Piastra universale

AVVERTENZA

Pericolo di caduta del carico!

Il posizionamento non corretto del supporto nella piastra di ricezione martinetto del motore e del cambio può causare la caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni o danni alle cose.

- Posizionare e fissare il supporto esattamente come mostrato nel punto 3 e nella figura 2.

4. Posizionare e fissare il carico come descritto nei manuali d'officina.

**AVVERTENZA****Pericolo di caduta del carico!**

Il posizionamento e il fissaggio errati del carico sul martinetto del motore e del cambio può causare la caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni o danni alle cose.

- Posizionare il carico esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Fissare il carico esattamente come descritto nei manuali d'officina.

**AVVERTENZA****Pericolo di schiacciamento!**

Pericolo di schiacciamento tra il carico, il martinetto del motore e del cambio e/o il veicolo a causa del movimento del carico.

- Posizionare mani e piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione dell'unità del motore e della scatola del cambio.

5. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
6. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'apposito attrezzo sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Controllare il dispositivo di fissaggio per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione prima del montaggio. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Dispositivo di fissaggio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10351

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 11 aprile 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	115
安全に関する一般的な注意事項	116
作業手順	117
検査とメンテナンス	118
の適合宣言	119

1 概要

製品名：	固定具
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10351
重量：	1.25 kg
最大荷重：	75 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ このサポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従った、各種天然ガス燃料コンテナの保持に役立ちます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ これは資格を有する担当者がガス車を扱うときにのみ使用してください。
- ▶ 75 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 適切なエンジンおよびギアボックスジャッキ (VAS 6931/ VAG 1383A など) および各関連ユニバーサルプレートのみと併用してください (Volkswagen Group の作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 起伏がなく水平の、荷重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 人や動物を掴んだり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を掴んだり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした積荷の下に立たないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

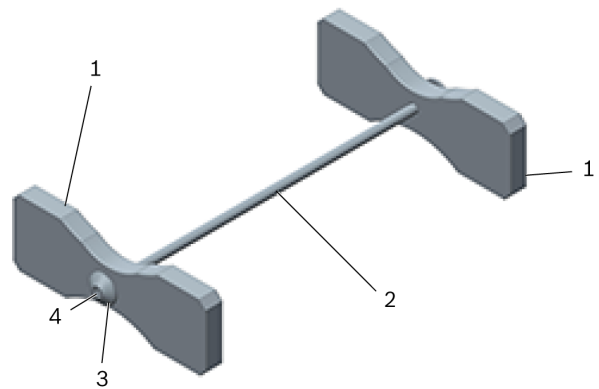


図 1: 固定具 T10351

- 1** ガスコンテナレセプション (2 個)
- 2** 支柱
- 3** 固定ブッシング (2 個)
- 4** シリンダーねじ、内部六角 M6 x 35、8.8、亜鉛メッキ仕上げ (2 個)

1.1 組み立て

サポートは、最初の起動前に図 1 に従って取り付けおく必要があります。

1. 支柱は、ガスコンテナレセプションに備えられている穴に挿入してください。
2. 固定ブッシングはガスコンテナレセプションに挿入し、シリンダーねじで締め付けてください。
3. シリンダーねじは 8 Nm のトルクで締め付けてください。

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や物品の破損につながる恐れがあります。

以下の安全上の注意事項を順守してください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な怪我または物品の破損が発生する可能性があります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ 対応する Volkswagen Group の情報資料に記載されている、ガス車用の基本情報と安全上の注意事項を順守してください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 75 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従った天然ガス燃料コンテナのサポートのみ使用してください。
- ▶ このエンジン サポートは、適切なエンジンおよびギアボックスジャッキ (VAS 6931/VAG 1383A など) およびその関連ユニバーサルプレートのみと併用してください。
- ▶ 最下位置設定でのみ積荷を移動させてください。
- ▶ トラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ エンジンおよびギアボックス ジャッキを操作できるのは一人の作業員のみです。
- ▶ 動作中はエンジンとギアボックスジャッキ、および積荷を見守ってください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、固定具が完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。組み立て前にねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、ホルダーの使用のための必要な準備作業を実施してください。

通知

- ▶ ガス車での作業に関する安全上の注意事項を順守してください。
 - ▶ 認定された担当者のみがガス車での作業を実施できません。
3. サポートをエンジンとギアボックスジャッキのユニバーサルプレートに配置してください。したがって、表示されているとおり、安全ブッシンググリップがユニバーサルプレートの先端の後ろに確実にかみ合うようにしてください (図 2 参照)。

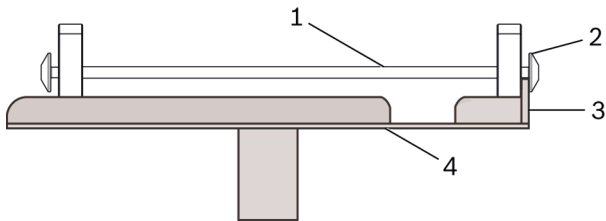


図 2: ユニバーサルプレートのサポート

- 1 固定具
- 2 固定ブッシング
- 3 ユニバーサルプレートの前面
- 4 ユニバーサルプレート

警告

積荷の落下による危険！

エンジンとギアボックスジャッキのレセプションプレートにサポートを誤って配置すると、積荷が落下する可能性があります。これは大きな怪我や資材の損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ サポートはポイント 3 と図 2 に示すとおりに配置および固定してください。

4. 積荷は作業用マニュアルに従って配置および固定してください。

警告

積荷の落下による危険！

エンジンとギアボックスジャッキに積荷を誤って配置および固定すると、積荷が落下する可能性があります。これは大きな怪我や資材の損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 積荷は作業用マニュアルに記載されているとおりに配置してください。
- ▶ 積荷は作業用マニュアルに記載されているとおりに固定してください。

警告

負傷注意！

積荷を動かす際には、積荷、エンジンとギアボックスジャッキ、および車両との間に手足が挟まれる危険があります。

- ▶ エンジンとギアボックスユニットを動かす際には、挟まれる危険がない位置に手や足を置いてください。
5. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
 6. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、固定具が完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。組み立て前にねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	固定具
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T10351

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 4 月 11 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	121
일반 안전 지침	122
운영 지침	123
검사 및 유지 보수	124
적합성 선언	125

1 일반 정보

제품 이름:	고정구
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10351
중량:	1.25 kg
최대 하중량:	75 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 다양한 가스 연료 컨테이너를 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자 자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 가스 구동 차량 관련 사용자 자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 75 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/VAG 1383A) 및 해당하는 연관된 범용 플레이트만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙잡거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 고정하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

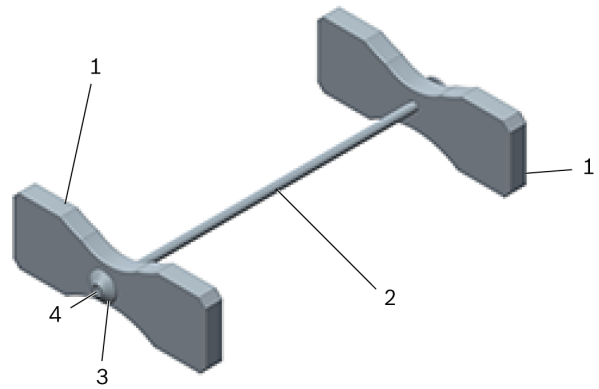


그림 1: 고정구 T10351

- 1** 가스 컨테이너 수신(2 개)
- 2** 스트럿
- 3** 잠금 부싱(2 개)
- 4** 실린더 나사(내부 육각 M6 x 35, 8.8 아연도금)(2 개)

1.1 조립

지지는 처음 시작하기 전에 그림 1 에 따라 장착해야 합니다.

1. 가스 컨테이너 수신의 지정된 보어에 스트럿을 삽입합니다.
2. 잠금 부싱을 가스 컨테이너 수신에 삽입하고 실린더 나사로 조입니다.
3. 실린더 나사를 8 Nm 의 토크로 조입니다.

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 준수하십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래의 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ 해당하는 Volkswagen Group 정보 자료에 나와 있는 가스 구동 차량과 관련된 기본 정보 및 안전 유의 사항을 준수하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 75 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라서만 천연 가스 연료 컨테이너에 지지를 사용해야 합니다.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/VAG 1383A) 및 해당하는 연관된 범용 플레이트만 지지와 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 가장 낮은 설정에서만 하중을 움직여야 합니다.
- ▶ 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 엔진 및 기어박스 잭은 한 사람만 운영할 수 있습니다.
- ▶ 이동 중에는 항상 엔진 및 기어박스 잭은 물론, 하중에서도 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 고정구를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 조립하기 전에 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 홀더를 사용하기 위해 필요한 모든 준비 작업을 수행하십시오.

알림

- ▶ 가스 구동 차량에서 작업 시 적용되는 안전 유의 사항을 준수하십시오.
 - ▶ 가스 구동 차량에서의 작업은 유자격 정비사만 수행할 수 있습니다.
3. 엔진 및 기어박스 잭의 범용 플레이트에 지지를 놓습니다. 그림 2 에서처럼 범용 플레이트의 앞쪽 가장자리 뒤에 안전 부싱 그림이 맞물려 있는지 확인하십시오.

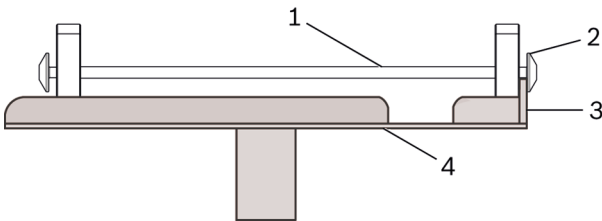


그림 2: 범용 플레이트의 지지

- 1 고정구
- 2 잠금 부싱
- 3 범용 플레이트의 표면
- 4 범용 플레이트

경고

하중이 추락할 수 있습니다!

엔진 및 기어박스 잭의 수신 플레이트에 지지를 잘못 놓으면 하중이 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 지점 3 및 그림 2 에 나와 있는 것과 똑같이 지지를 놓고 고정하십시오.

4. 작업장 설명서에 따라 하중을 놓고 고정하십시오.

경고

하중이 추락할 수 있습니다!

엔진 및 기어박스 잭에 하중을 놓고 고정하는 과정에 실수가 있을 경우 하중이 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 하중을 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 놓으십시오.
- ▶ 하중을 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 고정하십시오.

경고

압착 위험!

하중을 이동하는 동안 하중, 엔진, 기어박스 잭 및/또는 차량 사이에 압착될 위험이 있습니다.

- ▶ 엔진 및 기어박스 유닛을 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.

5. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
6. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 고정구를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 조립하기 전에 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	고정구
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10351

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 4 월 11 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	127
Bendrosios saugos instrukcijos	128
Naudojimo instrukcijos	129
Patikra ir techninė priežiūra	130
Atitikties deklaracija	131

1 Bendroji informacija

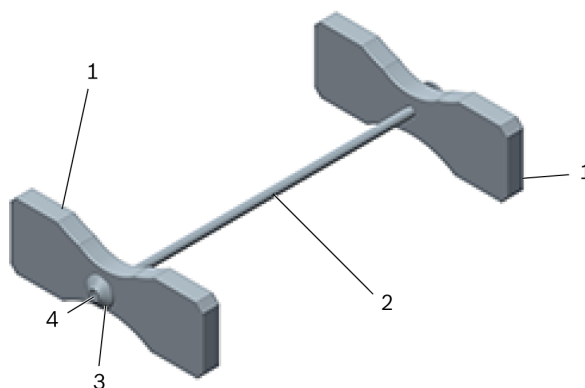
Gaminio pavadinimas:	tvirtinimo įtaisas
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10351
Svoris:	1,25 kg
Maksimali keliamoji galia:	75 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Atrama skirta įvairiems gamtinių dujų degalų konteineriams laikyti, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Skirtas naudoti tik kvalifikuotiems darbuotojams dujomis maitinamose automobiliuose.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 75 kg.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudoti tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės keltu (pvz., VAS 6931/VAG 1383A) ir atitinkama susijusia universalia plokšte (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Neprilaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Neprilaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Tvirtinimo įtaisas T10351

- 1** Dujų konteinerio kėlimo įrenginys (2 vnt.)
- 2** Statramstis
- 3** Fiksavimo įvorė (2 vnt.)
- 4** Cilindro varžtas su šešiakampe vidine dalimi M6 x 35, 8.8 galvanizuotas (2 vnt.)

1.1 Surinkimas

Prieš pirmą kartą naudojant atramą reikia sumontuoti pagal 1 paveikslėlį.

1. Įkiškite statramstį į tam skirtą dujų konteinerio kėlimo įrenginio angą.
2. Įdėkite fiksavimo įvorę į dujų konteinerio kėlimo įrenginį ir pritvirtinkite cilindro varžtu.
3. Priveržkite cilindro varžtą 8 Nm sukimo momentu.

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visas saugos pastabas ir instrukcijas ir jų laikykitės!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti ir sugadinti materialųjį turtą.

Perskaitykite toliau pateiktas saugos pastabas ir jų laikykitės.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitikinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atsižvelkite į automobilių su dujų pavara pagrindinę informaciją ir saugos pastabas atitinkamoje „Volkswagen Group“ informacinėje medžiagoje ir laikykitės jos.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 75 kg keliamosios galios.
- ▶ Atramą naudokite tik gamtinių dujų degalų konteineriams pagal „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Atramą naudokite tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės kėlikliu (pvz., VAS 6931/VAG 1383A) ir atitinkama susijusia universalia plokšte.
- ▶ Krovinį judinkite tik nuleidę į žemiausią padėtį.
- ▶ Užtikrinkite, kad vėžė būtų švari ir gerai matoma.
- ▶ Krovinį perkelti lėtai ir atsargiai.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės keltuvas gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Judindami įrangą stebėkite variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginį ir jo apkrovą.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojaus zonoje.

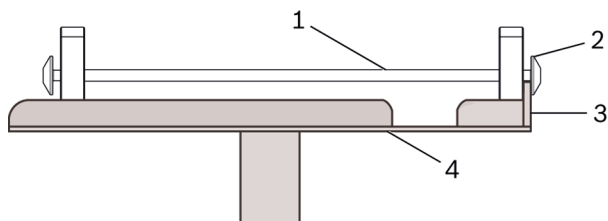
3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami tvirtinimo įtaisą patikrinkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Prieš montuodami patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę atramos defektų, nenaudokite jos ir iškart išmeskite.
2. Atlikite būtinus laikiklio naudojimo pasiruošimo darbus, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.

PRANEŠIMAS

- Atsižvelkite į saugos pastabų nurodymus ir laikykitės jų dirbdami prie automobilių su dujų pavarą.
- Tik kvalifikuoti darbuotojai gali atlikti automobilių su dujų pavarą darbus.

3. Uždėkite atramą ant variklio ir pavarų dėžės keltuvo universalios plokštės. Taip pat užtikrinkite, kad saugos poveržlių griebtuvai po priekiniu universalios plokštės kraštu būtų įjungti, kaip parodyta (žr. 2 paveikslėlį).



Paveikslėlis 2: Universalios plokštės atrama

- 1 tvirtinimo įtaisas
- 2 Fiksavimo į įvorė
- 3 Universalios plokštės priekinė dalis
- 4 Universali plokštė

⚠ ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys nukristų!

Netinkamai uždėjus atramą ant variklio ir pavarų dėžės keltuvo kėlimo plokštės krovinys gali nukristi. Dėl to galima sunkiai susižeisti ir sugadinti įrangą.

- Uždėkite ir pritvirtinkite atramą tiksliai taip, kaip parodyta 3 punkte ir 2 paveikslėlyje.

4. Uždėkite ir pritvirtinkite krovinį atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys nukristų!

Netinkamai uždėjus ir pritvirtinus krovinį ant variklio ir pavarų dėžės keltuvo krovinys gali nukristi. Dėl to galima sunkiai susižeisti ir sugadinti įrangą.

- Krovinį uždėkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Krovinį pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti suspaustams!

Kyla pavojus būti suspaustam tarp krovinio, variklio ir pavarų dėžės keltuvo ir (arba) automobilio judant kroviniai.

- Perkeldami variklio ir pavarų dėžės įrenginį apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustam.

5. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.

6. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami tvirtinimo įtaisą patikrinkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Prieš montuodami patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę atramos defektų, nenaudokite jos ir iškart išmeskite.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	tvirtinimo įtaisas
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10351

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. balandžio 11 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	133
Vispārīgi drošības norādījumi	134
Lietošanas norādījumi	135
Pārbaude un apkope	136
Deklarācija par atbilstību	137

1 Vispārīga informācija

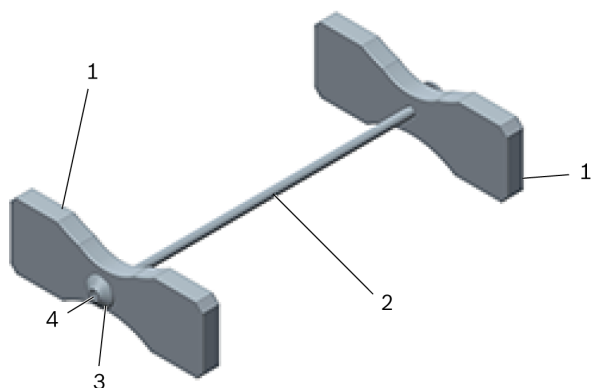
Produkta nosaukums:	Armatūra
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10351
Svars:	1,25 kg
Maksimālā kravnesība:	75 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Balsts ir paredzēts dažādu dabasgāzes degvielas tvertņu turēšanai atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- To drīkst izmantot tikai kvalificēts personāls transportlīdzekļiem, kurus darbina ar gāzi.
- Izmantojiet tikai līdz 75 kg smagu kravu celšanai.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēju un pārnēsmaķārbas pacēlāju (piemēram, VAS 6931/VAG 1383A) un attiecīgi piemērotu universālo plāksni. Skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Armatūra T10351

- 1** Gāzes tvertnes uztvērējs (2 gab.)
- 2** Balstenis
- 3** Bloķēšanas ieliktnis (2 gab.)
- 4** Cinkota cilindra skrūve ar iekšēju sešstūri M6 x 35 (8.8) (2 gab.)

1.1 Montāža

Pirms pirmās iedarbināšanas reizes balsts ir jāuzstāda, kā norādīts 1. attēlā.

1. Ievietojiet statni gāzes tvertnes uztvērēja komplektācijā iekļautajā atverē.
2. Ievietojiet bloķēšanas ieliktni gāzes tvertnes uztvērējā un piestipriniet, izmantojot cilindra skrūvi.
3. Pievelciet cilindra skrūvi ar 8 Nm lielu griezes momentu.

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet un izpildiet tālāk aprakstītos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāriet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Ņemiet vērā un ievērojiet ar gāzi darbināmu transportlīdzekļu pamatinformāciju un drošības norādījumus, kas izklāstīti attiecīgajos Volkswagen Group informatīvajos materiālos.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāriet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāriet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstus un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 75 kg.
- ▶ Balstu drīkst izmantot tikai dabasgāzes degvielas tvertņu turēšanai atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Izmantojiet balstu tikai kopā ar piemērotu dzinēja un pārniesumkārbas pacelāju (piemēram, VAS 6931/VAG 1383A) un attiecīgi piemērotu universālo plāksni.
- ▶ Pārvietojot kravu, izmantojiet tikai zemāko iestatījumu.
- ▶ Pārliecinieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Dzinēja un pārniesumkārbas pacelāju var darbināt tikai viena persona.
- ▶ Pārvietošanas laikā pievērsiet uzmanību dzinēja un pārniesumkārbas pacelājam, kā arī kravai.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.

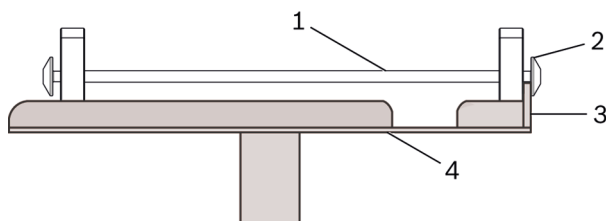
3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai armatūrā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pirms montāžas pārbaudiet visas vītņes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos turētāja izmantošanas sagatavošanas darbus, kā norādīts darbnīcu rokasgrāmatās.

IEVĒRĪBAI

- *Ievērojiet uz izpildiet drošības norādījumus, kas attiecas uz darbu ar transportlīdzekļiem, kurus darbina ar gāzi.*
- *Strādāt ar transportlīdzekļiem, kurus darbina ar gāzi, drīkst tikai kvalificēts personāls.*

3. Novietojiet balstu uz dzinēja un pārnēsūmkārības pacēlāja universālās plāksnes. Pārliecinieties, ka universālās plāksnes priekšējās malas aizmugurē ir saslēgtas drošības ieliktna skavas, kā redzams 2. attēlā.



Attēls 2: Universālās plāksnes balsts

- 1 Armatūra
- 2 Bloķēšanas ieliktnis
- 3 Universālās plāksnes priekšpuse
- 4 Universālā plāksne

BRĪDINĀJUMS

Kravas nokrišana ir bīstama!

Ja balsts tiek nepareizi novietots uz dzinēja un pārnēsūmkārības pacēlāja uztvērēja plāksnes, krava var nokrist. Tas var izraisīt nopietnas traumas un materiālu bojājumus.

- Novietojiet un nostipriniet balstu tieši tā, kā redzams 3. punktā un 2. attēlā.

4. Novietojiet un nostipriniet kravu saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.

BRĪDINĀJUMS

Kravas nokrišana ir bīstama!

Ja kravas tiek nepareizi novietota un nostiprināta uz dzinēja un pārnēsūmkārības pacēlāja, tā var nokrist. Tas var izraisīt nopietnas traumas un materiālu bojājumus.

- Novietojiet kravu tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
- Nostipriniet kravu tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.

BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks!

Kravas pārvietošanas laikā starp kravu, dzinēja un pārnēsūmkārības pacēlāju un/vai transportlīdzekli pastāv saspiešanas risks.

- Novietojiet plaukstas un pēdas tā, lai dzinēja un pārnēsūmkārības ierīces pārvietošanas laikā nepastāvētu saspiešanas risks.

5. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.

6. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai armatūrā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pirms montāžas pārbaudiet visas vītņes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Armatūra
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10351

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 11. aprīlī
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	139
Општи безбедносни упатства	140
Упатства за работа	141
Инспекција и одржување	142
Изјава за усогласеност	143

1 Општи информации

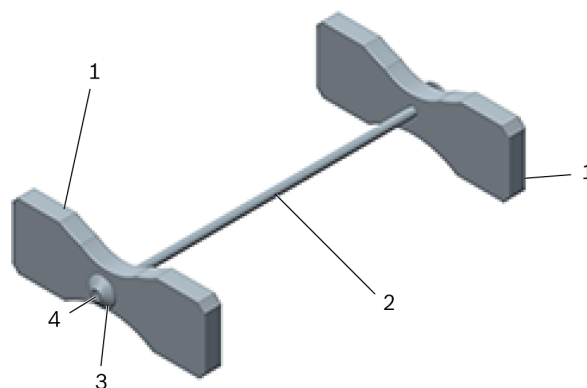
Име на производот:	Фиксирач
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10351
Тежина:	1,25 kg
Макс. капацитет за товар:	75 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората служи за задржување различни резервоари за природен гас согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Може да се користи само од страна на квалификуван персонал со возила на гас.
- ▶ Користете го само за товари до 75 kg.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Да се користи само со соодветна дигалка за мотори и менувачи (на пр. VAS 6931/VAG 1383A) и со соодветната поврзана универзална плоча (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Фиксирач T10351

1:

- 1** Потпора за резервоар (2 парчиња)
- 2** Потпорник
- 3** Заштитен отвор за заклучување (2 парчиња)
- 4** Цилиндричен шраф со внатрешен шестоаголник M6 x 35, 8.8 галванизиран (2 парчиња)

1.1 Составување

Потпората мора да се постави согласно слика 1 пред првото активирање.

1. Внесете го потпорникот во обезбедениот отвор од потпората за резервоарот.
2. Внесете го заштитниот отвор во потпората за резервоарот и прицврстете го со цилиндричниот шраф.
3. Прицврстете го цилиндричниот шраф со вртежна сила од 8 Nm.

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Следете ги и придржувајте се до основните информации и безбедносните белешки за возила со погон на гас во соодветните информативни материјали на Volkswagen групацијата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендовите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоците одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 75 kg.

- Користете ја потпората само за резервоари за природен гас во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Користете ја потпората за моторот само заедно со соодветна дигалка за мотор и менувач (на пр. VAS 6931/VAG 1383A) и со соодветната поврзана универзална плоча.
- Движете го товарот само на најниската поставка.
- Проверете дали патеката е чиста и лесно видлива.
- Движете го товарот полака и внимателно.
- Со дигалката за моторот и менувачот смее да ракува само едно лице.
- Надгледувајте ја дигалката за моторот и менувачот, како и товарот, за време на сите движења.
- На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.

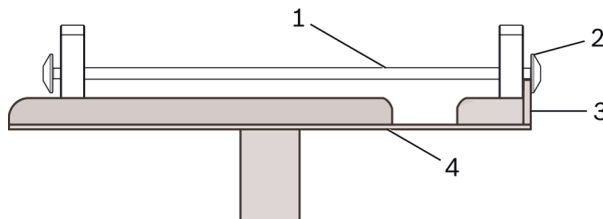
3 Упатства за работа

1. Проверете дали фиксирачот е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа пред составувањето. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на држачот согласно работните прирачници.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

- Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки за работа на возилата за погон на гас.
- Само квалификуваниот персонал може да извршува работа на возилата со погон на гас.

3. Поставете ја потпората на универзалната плоча од дигалката за моторот и менувачот. Проверете дали прицврстувачите од заштитните отвори го опфаќаат предниот раб од универзалната плоча како што е прикажано (видете слика 2).



Слика 2: Потпора на универзалната плоча

- 1 Фиксирач
- 2 Заштитен отвор за заклучување
- 3 Преден дел од универзалната плоча
- 4 Универзална плоча



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на потпората за приемната плоча од дигалката за моторот и менувачот може да предизвика паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и оштетувања на материјалите.

- Поставете ја и прицврстете ја потпората точно како што е прикажано со точката 3 и сликата 2.

4. Поставете го и прицврстете го товарот согласно работните прирачници.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**Опасност како резултат на паѓање на товарот!**

Несоодветното поставување и прицврстување на товарот на дигалката за моторот и менувачот може да предизвика паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и оштетувања на материјалите.

- Поставете го товарот точно како што е опишано во работните прирачници.
- Прицврстете го товарот точно како што е опишано во работните прирачници.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**Опасност од смачкување!**

Постои опасност од смачкување помеѓу товарот, дигалката за моторот и менувачот и/или возилото преку движење на товарот.

- Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на единицата за мотор и менувач.

5. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
6. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали фиксирачот е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа пред составувањето. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Фиксирач
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10351

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 11 април 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	145
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	146
Driftsinstruksjoner	147
Inspeksjon og vedlikehold	148
Verklaring van conformiteit	149

1 Generell informasjon

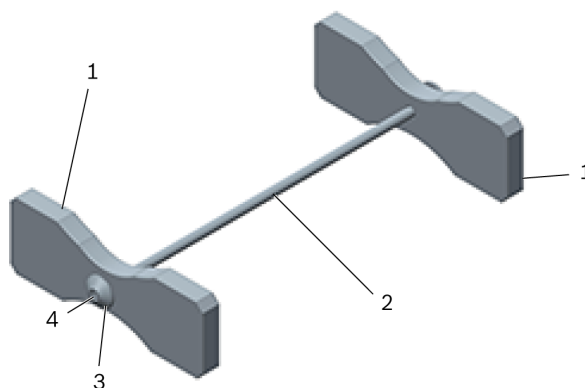
Produktnavn:	Feste
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10351
Vekt:	1,25 kg
Maks. lastkapasitet:	75 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Støtten bruker til å holde ulike drivstofftanker for naturgass i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Kun for bruk av kvalifisert personell med bensindrevet kjøretøy.
- Skal kun brukes for laster opptil 75 kg.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) og den respektive tilhørende universalplaten (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vekt bærende underlag.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Feste T10351

- 1** Mottaket for gasstank (2 stk.)
- 2** Stag
- 3** Låsebøssing (2 stk.)
- 4** Sylinderskrue med intern sekskant M6 x 35, 8.8 galvanisert (2 stykker)

1.1 Montering

Støtten må monteres i henhold til figur 1 før første oppstart.

1. Sett staget inn i hullet til mottakeren for gasstanken.
2. Sett inn låsebøssingen i mottakeren for gasstanken og stram til med sylinderskruen.
3. Trekk til sylinderskruen med et moment på 8 Nm.

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Observer og følg basisinformasjonen og sikkerhetsmerkene for gassdrevne kjøretøy i samsvar med korresponderende materiell fra Volkswagen Group.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 75 kg.
- ▶ Bruk kun støtten for drivstofftanker for naturgass i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Støtten skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) og den respektive tilhørende universalplaten.
- ▶ Flytt kun på lasten ved laveste innstilling.
- ▶ Se til at sporet er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Motoren og girkassejekk skal kun betjenes av én person.
- ▶ Følg med motoren og girkassejekken så vel som lasten under alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.

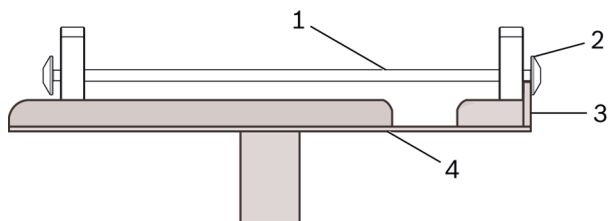
3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at festet er fullstendig, samt at det ikke er synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet før montering. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av holderen i henhold til verkstedhåndbøkene.

LET OP

- Observer og følg sikkerhetsmerkene for arbeid på bensindrevne kjøretøy.
- Kun kvalifisert personell kan utføre arbeid på kjøretøy med bensindrift.

3. Plasser støtten på universalplaten til motoren og girkassejekkene. Forsikre deg om at sikkerhetsbøssingsgrepen griper inn forkanten av universalplaten som vist (se figur 2).



Afbeelding 2: Støtte på universalplaten

- 1 Feste
- 2 Låsebøssing
- 3 Overflate på universalplaten
- 4 Universalplate

WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten faller!

Ukorrekt plassering av støtten på mottakerplaten til motoren og girkassejekkene kan medføre at lasten faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Plasser og fest støtten nøyaktig som vist i punkt 3 og figur 2.

4. Plasser og sikre lasten i henhold til verkstedshåndbøkene.

WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten faller!

Feil plassering og sikring av lasten på mottakerplaten til motoren og girkassejekkene kan medføre at lasten faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Plasser lasten akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndboken.
- Sikre lasten akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndboken.

WAARSCHUWING

Knusefare!

Knusningsfare eksisterer mellom lasten, motoren og girkassen og/eller kjøretøyet gjennom bevegelse av lasten.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at klemfare ikke eksisterer ved flytting av motoren og girkasseenheten.

5. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
6. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller at festet er fullstendig, samt at det ikke er synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet før montering. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Feste
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10351

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri - generelle designprinsipper - risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner - sikkerhet - ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 11. april 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	151
Algemene veiligheidsinstructies	152
Bedieningsinstructies	153
Inspectie en onderhoud	154
Samsvarserklæring	155

1 Algemene gegevens

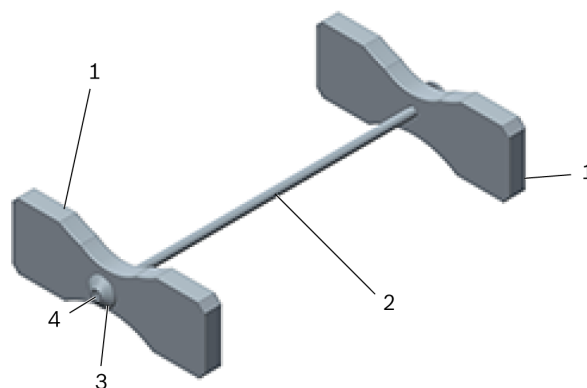
Productnaam:	Bevestiging
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10351
Gewicht:	1,25 kg
Maximum laadvermogen:	75 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De motorsteun dient voor het dragen van diverse gasbrandstoftanks in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Alleen voor gebruik door gekwalificeerd personeel met voertuigen op gas.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 75 kg.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met een geschikte motor- en versnellingsbakaansluiting (bijv. VAS 6931/VAG 1383A) en de respectievelijke bijbehorende universele plaat (zie de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Armatuur T10351

- 1** Gastankreceptor (2 stuks)
- 2** Staander
- 3** Borgbus (2 stuks)
- 4** Cilinderschroef met interne zeskant M6 x 35, 8.8 verzinkt (2 stuks)

1.1 Montage

De motorsteun moet worden gemonteerd in overeenstemming met afbeelding 1 voorafgaand aan de eerste start.

1. Plaats de steun in de daarvoor bedoelde boring van de receptor van de gastank.
2. Plaats de borgbus in de receptor van de gastank en bevestig deze met de cilinderschroef.
3. Draai de schroeven vast met een aanhaalmoment van 8 Nm.

2 Algemene veiligheidsinstructies

- Overschrijd het maximum laadvermogen van 75 kg niet.

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiaalschade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

-
- De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
 - Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
 - Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
 - Houd u aan de basisinformatie en veiligheidsinstructies voor voertuigen met gasmotor in het bijbehorende informatiemateriaal van de Volkswagen Groep.
 - Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
 - Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
 - Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
 - Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
 - Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.

- ▶ Gebruik de motorsteun alleen voor gasbrandstoftanks die in overeenstemming zijn met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik de motorsteun alleen in combinatie met een geschikte motor- en versnellingsbakaansluiting (bijv. VAS 6931/VAG 1383A) en de respectievelijke bijbehorende plaat.
- ▶ Verplaats de last uitsluitend naar de laagste instelling.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ De motor- en versnellingsbakaansluiting mogen slechts door één persoon worden bediend.
- ▶ Houd de motor- en versnellingsbakaansluiting en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.

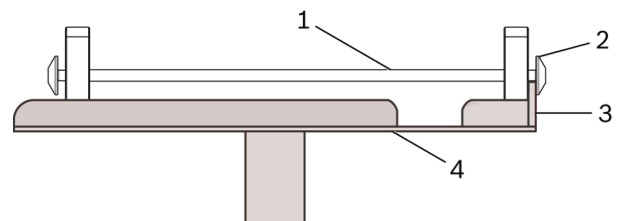
3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de bevestiging compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer vóór montage alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de motorsteun niet als er defecten zijn waargenomen en verwijder de steun dan onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de houder in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.

MERKNAD

- ▶ *Houd u aan de veiligheidsvoorschriften voor werkzaamheden aan voertuigen met een gasmotor.*
- ▶ *Alleen gekwalificeerd personeel mag werkzaamheden aan voertuigen met een gasmotor uitvoeren.*

3. Plaats de motorsteun op de universele plaat van de motor- en de versnellingsbakaansluiting. Zorg er daarbij voor dat de grepen van de veiligheidsbus achter de voorste rand van de universele plaat grijpen zoals afgebeeld (zie afbeelding 2).



Figur 2: Steun op de universele plaat

- 1** Bevestiging
- 2** Borgbus
- 3** Bovenkant van de universele plaat
- 4** Universele plaat



ADVASEL

Gevaar door vallen van de last!

Onjuiste plaatsing van de motorsteun op de receptorplaat van de motor- en de versnellingsbakaansluiting kan tot gevolg hebben dat de lading valt. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Plaats en bevestig de motorsteun precies zoals getoond in punt 3 en afbeelding 2.

4. Plaats de lading en zet deze vast in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.

ADVARSEL

Gevaar door vallen van de last!

Onjuiste plaatsing en bevestiging van de lading op de motor- en de versnellingsbakaansluiting kan tot gevolg hebben dat de last valt. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en materiaalschade tot gevolg hebben.

- Plaats de lading exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
- Bevestig de lading exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.

ADVARSEL

Pletgevaar!

Er bestaat pletgevaar tussen de lading, de motor- en de versnellingsbakaansluiting en/of het voertuig door beweging van de lading.

- Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de motor- en versnellingsbakunit.

5. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
6. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- Controleer of de bevestiging compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer vóór montage alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de motorsteun niet als er defecten zijn waargenomen en verwijder de steun dan onmiddellijk.
- Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Bevestiging
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10351

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 11 april 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	157
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	158
Instrukcje obsługi	159
Przegląd i konserwacja	160
Deklaracja zgodności	161

1 Informacje ogólne

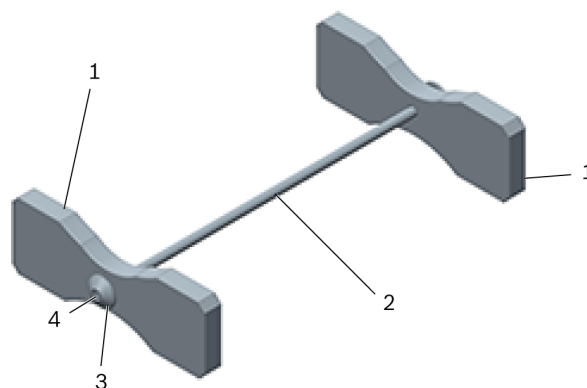
Nazwa produktu:	Uchwyt
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10351
Masa:	1,25 kg
Maksymalne obciążenie:	75 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik silnika służy do podtrzymywania różnych zbiorników na gaz ziemny zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Tylko do użytku przez wykwalifikowany personel w połączeniu z pojazdami o napędzie gazowym.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 75 kg.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/VAG 1383A) i odpowiednią powiazaną płytą uniwersalną (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Nie należy przytrzymywać ani podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy przytrzymywać ani podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawiać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Uchwyt T10351

- 1** Element odbiorczy zbiornika na gaz (2 szt.)
- 2** Rozpórka
- 3** Tuleja blokująca (2 szt.)
- 4** Śruba walcowa z wewnętrzną śrubą sześciokątną M6 x 35, 8.8 ocynk (2 szt.)

1.1 Montaż

Przed pierwszym rozruchem wspornik musi być zamontowany zgodnie z rysunkiem 1.

1. Wprowadzić drążek w wykonany otwór elementu odbiorczego zbiornika na gaz.
2. Wprowadzić do elementu odbiorczego zbiornika na gaz tuleję blokującą i przymocować ją śrubą walcową.
3. Dokręcić śrubę walcową momentem 8 Nm.

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ich przestrzegać!

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i zniszczeniem mienia.

Należy przestrzegać poniższych uwag dotyczących bezpieczeństwa.

- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 75 kg.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Przestrzegać podstawowych informacji i uwag dotyczących bezpieczeństwa odnoszących się do pojazdów z napędem gazowym zawartych w odpowiednich materiałach informacyjnych grupy Volkswagen.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.

- ▶ Wspornika do zbiorników na gaz ziemny należy używać wyłącznie zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Wspornika należy używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/VAG 1383A) i odpowiednią powiązaną płytą uniwersalną.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać tylko na najniższym ustawieniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Z podnośnika do silnika i skrzyni biegów może korzystać tylko jedna osoba.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować podnośnik do silników i skrzyni biegów, a także ładunek.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.

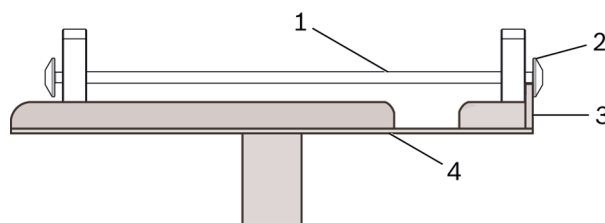
3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić uchwyt pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Przed montażem sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Niezbędne czynności przygotowawcze dotyczące użytkowania wspornika do silnika należy przeprowadzać zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.

NOTYFIKACJA

- ▶ *Przestrzegać uwag dotyczących bezpieczeństwa odnoszących się do pracy z pojazdami z napędem gazowym.*
- ▶ *Pracować z pojazdami z napędem gazowym może wyłącznie wykwalifikowany personel.*

3. Wspornik umieścić na płycie uniwersalnej podnośnika do silników i skrzyni biegów. Upewnić się w ten sposób, że tuleja bezpieczeństwa za przednią krawędzią płyty uniwersalnej jest zabezpieczona jak pokazano na rysunku 2.



Rysunek 2: Wspornik na płycie uniwersalnej

- 1 Uchwyt
- 2 Tuleja blokująca
- 3 Powierzchnia płyty uniwersalnej
- 4 Płyta uniwersalna



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane z upadkiem ładunku!

Niepoprawne umieszczenie wspornika na płycie odbiorczej podnośnika do silników i skrzyni biegów może doprowadzić do upadku ładunku. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Ustawić i zabezpieczyć wspornik dokładnie jak pokazano w pkt. 3 i na rysunku 2.

4. Ustawić i zabezpieczyć ładunek zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko związane z upadkiem ładunku!**

Nieprawidłowe ustawienie i zabezpieczenie ładunku na podnośniku do silników i skrzyń biegów może prowadzić do upadku ładunku. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Ustawić ładunek dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
- ▶ Zamocować ładunek dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko zmiążdżenia!**

Na skutek przemieszczania się ładunku w obszarze pomiędzy ładunkiem, podnośnikiem do silników i skrzyni biegów i/lub pojazdem może występować ryzyko zmiążdżenia.

- ▶ Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania silnika i skrzyni biegów nie występowało ryzyko ich zmiążdżenia.

5. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
6. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić uchwyt pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Przed montażem sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Uchwyt
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10351

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 11 kwietnia 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	163
Instruções gerais de segurança	164
Instruções operacionais	165
Inspeção e manutenção	166
Declaração de conformidade	167

1 Informações gerais

Nome do produto:	Fixação
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10351
Peso:	1,25 kg
Capacidade máxima de carga:	75 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte serve para sustentar vários contêineres de combustível de gás natural, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente para uso por pessoal qualificado com veículos movidos a gás.
- ▶ Use somente para cargas de até 75 kg.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem adequado (por exemplo, VAS 6931/VAG 1383A) e a respectiva placa universal associada (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

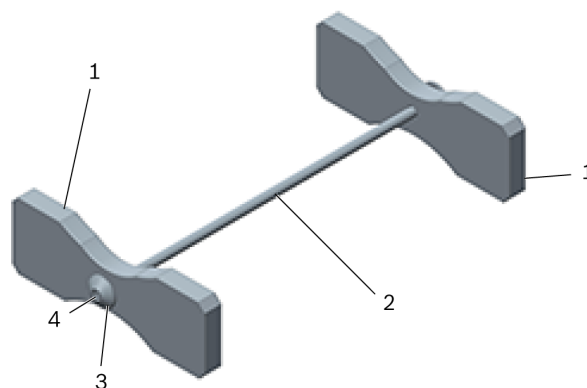


Figura 1: Fixação T10351

- 1** Recepção do contêiner de gás (2 peças)
- 2** Biela
- 3** Bucha de bloqueio (2 peças)
- 4** Parafuso do cilindro com hexagonal interno M6 x 35, 8.8 galvanizado (2 peças)

1.1 Montagem

O suporte deve ser montado de acordo com a figura 1 antes da partida inicial.

1. Insira a biela no orifício fornecido da recepção do contêiner de gás.
2. Insira a bucha de bloqueio na recepção do contêiner de gás e aperte com o parafuso do cilindro.
3. Aperte o parafuso do cilindro com um torque de 8 Nm.

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos aos materiais.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Observe e siga as informações básicas e os avisos de segurança para veículos com acionamento a gás nos materiais de informações correspondentes do Grupo Volkswagen.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 75 kg.
- ▶ Use o suporte apenas para contêineres de combustível de gás natural, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o suporte somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem adequado (por exemplo, VAS 6931/VAG 1383A) e a respectiva placa universal associada.
- ▶ Movimente a carga apenas na configuração mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho está limpo e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ O macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem pode ser operado somente por uma pessoa.
- ▶ Observe o macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem, bem como a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se a fixação está correta e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade antes da montagem. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do fixador de acordo com os manuais de oficina.

AVISO

- Observe e siga os avisos de segurança para trabalhar em veículos com acionamento a gás.
- Somente o pessoal qualificado pode realizar o trabalho em veículos com acionamento a gás.

3. Coloque o suporte na placa universal do macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem. Verifique se as alças da bucha de segurança se encaixam atrás da borda frontal da placa universal, conforme mostrado (veja a figura 2).

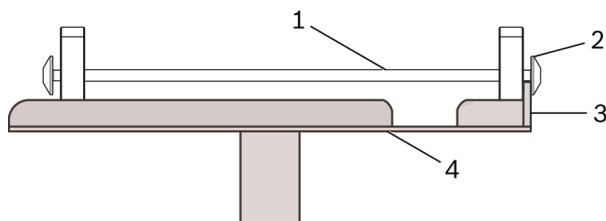


Figura 2: Suporte na placa universal

- 1 Fixação
- 2 Bucha de bloqueio
- 3 Face da placa universal
- 4 Placa universal

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de queda da carga!

A colocação incorreta do suporte na placa de recepção do macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem pode causar a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Coloque e prenda o suporte exatamente como mostrado no ponto 3 e na figura 2.

4. Coloque e prenda a carga de acordo com os manuais de oficina.

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de queda da carga!

O posicionamento e a fixação incorretos da carga no macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem podem causar a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Posicione a carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Prenda a carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

⚠ ADVERTÊNCIA

Risco de esmagamento!

Há risco de esmagamento entre a carga, o macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem e/ou o veículo através do movimento da carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da unidade do motor e da caixa de engrenagem.

5. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

6. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se a fixação está correta e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade antes da montagem. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Fixação
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10351

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 11 de abril de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	169
Instruções gerais de segurança	170
Instruções de utilização	171
Inspeção e manutenção	172
Declaração de Conformidade	173

1 Informações gerais

Nome do produto:	Acessório de fixação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10351
Peso:	1,25 kg
Capacidade máx. de carga:	75 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte é utilizado para segurar vários recipientes de gás natural em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Deve ser utilizado apenas por pessoal qualificado e com veículos a gás.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 75 kg.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/VAG 1383A) e com a respetiva placa universal associada (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

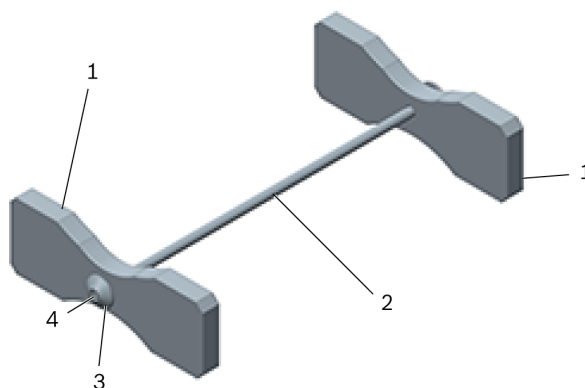


Figura 1: Acessório de fixação T10351

- 1** Receção de recipiente de gás (2 unidades)
- 2** Escora
- 3** Casquilho de bloqueio (2 unidades)
- 4** Parafuso cilíndrico com sextavado interno M6 x 35, 8.8 galvanizado (2 unidades)

1.1 Montagem

O suporte tem de ser montado em conformidade com a figura 1 antes do primeiro arranque.

1. Introduza a escora no furo fornecido da receção de recipiente de gás.
2. Introduza o casquilho de bloqueio na receção de recipiente de gás e aperte com o parafuso cilíndrico.
3. Aperte o parafuso cilíndrico com um binário de 8 Nm.

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

-
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Respeite e siga as informações básicas e as notas de segurança relativas a veículos a gás incluídas nos materiais informativos correspondentes do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 75 kg.
 - ▶ Utilize o suporte apenas para recipientes de gás natural em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o suporte apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/VAG 1383A) e com a respetiva placa universal associada.
 - ▶ Desloque a carga apenas na definição mais baixa.
 - ▶ Certifique-se de que o caminho está desimpedido e facilmente visível.
 - ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
 - ▶ O macaco de motor e caixa de transmissão só pode ser utilizado por uma pessoa.
 - ▶ Observe o macaco de motor e caixa de transmissão e também a carga durante todos os movimentos.
 - ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o acessório de fixação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas antes da montagem. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte em conformidade com os manuais de oficina.

AVISO

- Respeite e siga as notas de segurança relativas a trabalho em veículos a gás.
- O trabalho em veículos a gás só pode ser efetuado por pessoal qualificado.

3. Coloque o suporte na placa universal do macaco de motor e caixa de transmissão. Certifique-se de que as pegas do casquilho de segurança ficam encaixadas atrás da extremidade dianteira da placa universal conforme mostrado (consulte a figura 2).

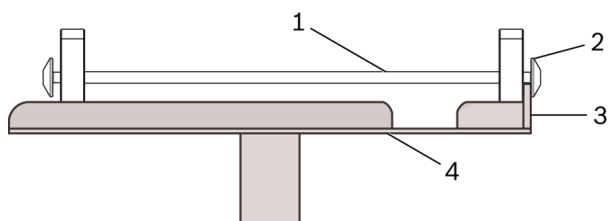


Figura 2: Suporte na placa universal

- 1 Acessório de fixação
- 2 Casquilho de bloqueio
- 3 Face da placa universal
- 4 Placa universal

ATENÇÃO

Perigo de queda da carga!

A colocação incorreta do suporte na placa de recepção do macaco de motor e caixa de transmissão pode causar a queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos nos materiais.

- Coloque e fixe o suporte exatamente conforme mostrado no ponto 3 e na figura 2.

4. Coloque e fixe a carga em conformidade com os manuais de oficina.

ATENÇÃO

Perigo de queda da carga!

Procedimentos inadequados de posicionamento e fixação da carga no macaco de motor e caixa de transmissão podem causar a queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos nos materiais.

- Posicione a carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Fixe a carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

ATENÇÃO

Perigo de esmagamento!

Existe um perigo de esmagamento entre a carga, o macaco de motor e caixa de transmissão e/ou o veículo devido ao movimento da carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da unidade de motor e caixa de transmissão.

5. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
6. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o acessório de fixação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas antes da montagem. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Acessório de fixação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10351

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 11 de abril de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	175
Instrucțiuni generale de siguranță	176
Instrucțiuni de utilizare	177
Inspectare și întreținere	178
Declarație de conformitate	179

1 Informații generale

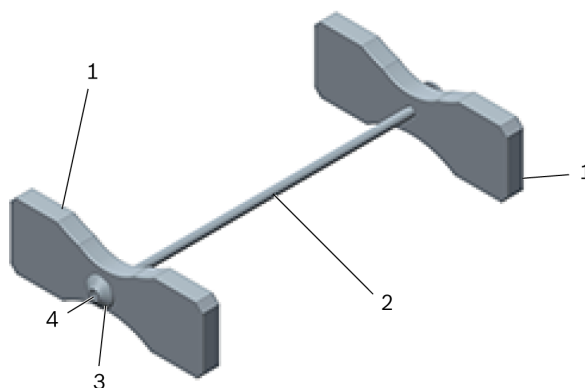
Nume produs:	Dispozitiv de fixare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10351
Greutate:	1,25 kg
Sarcină maximă:	75 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul servește la susținerea diferitelor rezervoare de gaze naturale, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Destinat exclusiv utilizării de către persoane calificate, cu vehicule cu motor cu gaz.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 75 kg.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/VAG 1383A) și cu placa universală asociată (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Dispozitiv de fixare T10351

- 1** Piesa de fixare a rezervorului de gaz (2 buc.)
- 2** Lonjeron
- 3** Bucșă de blocare (2 buc.)
- 4** Șurub cilindru cu hexagon intern M6 x 35, 8.8 galvanizat (2 buc.)

1.1 Asamblarea

Suportul trebuie montat conform indicațiilor din figura 1, înainte de prima pornire.

1. Introduceți lonjeronul în orificiul piesei de fixare a rezervorului de gaz.
2. Introduceți bucșa de blocare în piesa de fixare a rezervorului de gaz și fixați cu șurubul cilindru.
3. Strângeți șurubul cilindru la un cuplu de 8 Nm.

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale.

Citiți și urmați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți și respectați toate informațiile de bază și notele de siguranță privind vehiculele cu motoare cu gaz, din materialele cu informații Volkswagen Group corespunzătoare.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 75 kg.
- ▶ Suportul nu se folosește decât la susținerea rezervoarelor de gaze naturale, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Suportul se utilizează numai în combinație cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/VAG 1383A) și cu placa universală asociată.
- ▶ Sarcina trebuie să fie complet coborâtă înainte de mișcare.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Cricul de motor și de cutie de viteze poate fi manevrat de o singură persoană.
- ▶ Urmăriți cricul de motor și de cutie de viteze, precum și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.

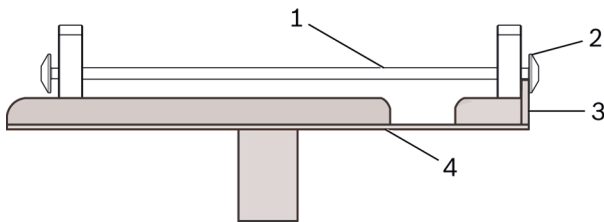
3 Instrucțiuni de utilizare

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de fixare este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Înainte de asamblare, verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafecțați-l imediat!
- Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea suportului, conform manualelor de atelier.

NOTĂ

- Citiți și respectați notele de siguranță referitoare la lucrul cu motoare cu gaz.
- Reparațiile vehiculelor cu motoare cu gaz trebuie încredințate numai unor persoane calificate.

- Așezați suportul pe placa universală a cricului de motor și de cutie de viteze. Capetele de prindere ale bușelor de siguranță trebuie să se așeze după marginea frontală a plăcii universale, ca în imagine (consultați figura 2).



Figură 2: Suport pe placa universală

- Dispozitiv de fixare
- Bușă de blocare
- Fața plăcii universale
- Placă universală

AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Așezarea incorectă a suportului pe placa de montare a cricului de motor și de cutie de viteze poate duce la căderea sarcinii. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Așezați și fixați suportul respectând exact indicațiile din punctul 3 și din figura 2.

- Așezați și fixați sarcina conform indicațiilor din manualele de atelier.

AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Așezarea și fixarea necorespunzătoare ale sarcinii pe cricul de motor și de cutie de viteze poate duce la căderea sarcinii. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Așezați sarcina cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- Fixați sarcina cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

AVERTISMENT

Pericol de strivire!

Pericol de strivire între sarcină, cricul de motor și de cutie de viteze și/sau vehicul, în urma deplasării sarcinii.

- Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea unității motor și cutie de viteze.

- Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
- Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de fixare este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Înainte de asamblare, verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Dispozitiv de fixare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10351

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 11 aprilie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	181
Общие инструкции по технике безопасности	183
Инструкции по эксплуатации	184
Осмотр и техническое обслуживание	185
Заявление о соответствии	186

1 Общая информация

Наименование изделия:	Приспособление
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10351
Вес:	1,25 кг
Максимальная грузоподъемность:	75 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опора служит для удержания различных моделей баллонов для природного газа в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Предназначена для выполнения работ на автомобилях с газовым двигателем. К работе допускается только квалифицированный персонал.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 75 кг.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использование только в сочетании с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/VAG 1383A) и соответствующей универсальной пластиной (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.

- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

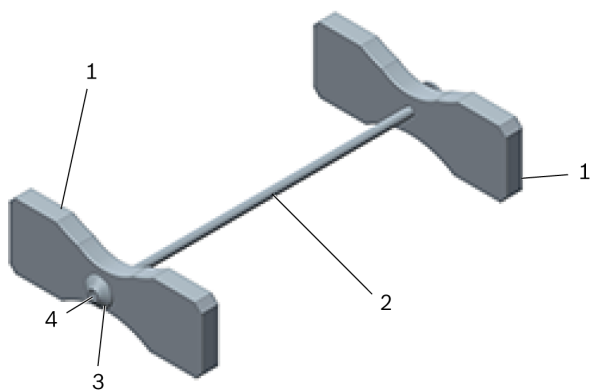


Рисунок 1: Приспособление T10351

- 1** Приемный элемент баллона для природного газа (2 шт.)
- 2** Распорка
- 3** Стопорная резьбовая втулка (2 шт.)
- 4** Цилиндрический винт под внутренний шестигранник M6 x 35, 8.8 оцинкованный (2 шт.)

1.1 Сборка

Опора должна монтироваться в соответствии с рисунком 1 перед первым использованием.

1. Вставьте распорку в соответствующее отверстие в приемном элементе баллона для природного газа.
2. Вставьте стопорную резьбовую втулку в приемный элемент баллона для природного газа и затяните ее с помощью цилиндрического винта.
3. Затяните цилиндрический винт с моментом 8 Н·м.

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и руководства по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Изучите и соблюдайте основные требования и примечания по технике безопасности к выполнению работ на автомобилях с газовым двигателем, приведенные в соответствующих информационных материалах компании Volkswagen Group.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для

выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.

- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 75 кг.

- ▶ Применяйте опору только для баллонов для природного газа в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Используйте опору только в сочетании с подходящим домкратом для коробки передач и двигателя (например, VAS 6931/VAG 1383A) и соответствующей универсальной пластиной.
- ▶ Выполняйте перемещение, только когда груз находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Домкрат для двигателя и коробки передач предназначен для использования только одним человеком.
- ▶ Следите за домкратом для подъема двигателя и коробки передач и за поднимаемым грузом во время любых перемещений.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте приспособление на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Перед монтажом проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните все необходимые подготовительные работы перед использованием удерживающего устройства в соответствии с требованиями руководств по ремонту.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Изучите и соблюдайте примечания по технике безопасности при выполнении работ на автомобилях с газовым двигателем.
- ▶ К выполнению работ на автомобилях с газовым двигателем допускается только квалифицированный персонал.

3. Установите опору на универсальную планшайбу домкрата для двигателя и коробки передач. Убедитесь, что страхующие фиксирующие втулки защелкнулись за передним краем универсальной пластины, как показано на рисунке 2.

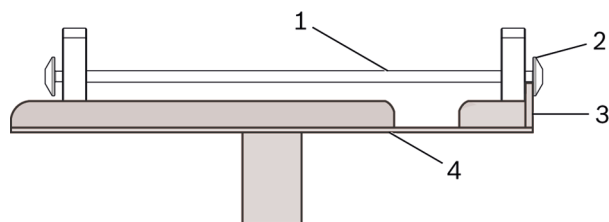


Рисунок 2: Опора на универсальной пластине

- 1** Приспособление
- 2** Стопорная резьбовая втулка
- 3** Лицевая сторона универсальной пластины
- 4** Универсальная пластина

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Угроза падения груза!**

Неправильная установка опоры на приемной пластине домкрата для двигателя и коробки передач может привести к падению груза. Это может привести к серьезным травмам и повреждению имущества.

- ▶ Установите и закрепите опору, в точности следуя инструкциям из пункта 3 и рисунка 2.

4. Установите и закрепите груз в соответствии с инструкциями из руководств по ремонту.

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Угроза падения груза!**

Несоблюдение требований к расположению и креплению груза на домкрате для двигателя и коробки передач может привести к падению груза. Это может привести к серьезным травмам и повреждению имущества.

- ▶ Расположите груз, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
- ▶ Закрепите груз, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасность раздавливания конечностей!**

Во время перемещения груза существует опасность раздавливания конечностей при их попадании между грузом, домкратом для двигателя и коробки передач и/или автомобилем.

- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания при перемещении коробки передач и двигателя.

5. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

6. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте приспособление на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Перед монтажом проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.

- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Приспособление
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10351

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 11 апреля 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	188
Všeobecné bezpečnostné pokyny	189
Prevádzkové pokyny	190
Kontrola a údržba	191
Vyhlásenie o zhode	192

1 Všeobecné informácie

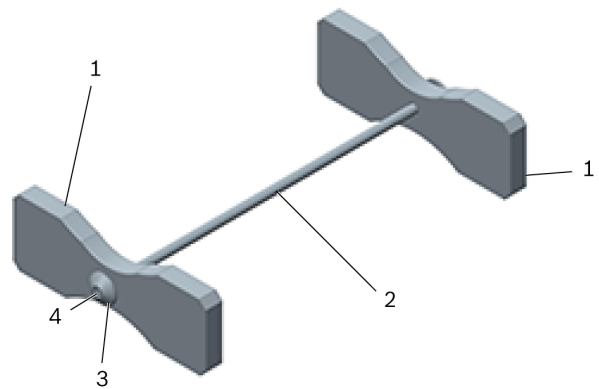
Názov výrobku:	Držiak
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10351
Hmotnosť:	1,25 kg
Maximálna nosnosť:	75 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera slúži na pridržiavanie rôznych nádob na zemný plyn v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Používať ho smie len kvalifikovaný personál s vozidlami na plynový pohon.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 75 kg.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len v kombinácii s vhodným zdvíhákem motora a prevodovky (napr. VAS 6931/VAG 1383A) a príslušnej univerzálnej dosky (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Držiak T10351

- 1** Úchytka nádoby na plyn (2 ks)
- 2** Podpera
- 3** Poistná objímka (2 ks)
- 4** Valcová skrutka s interným šesťhranom M6 x 35, 8.8, galvanizovaná (2 ks)

1.1 Montáž

Pred prvým spustením sa musí podpera namontovať podľa obrázka 1.

1. Podperu zasuňte do otvoru na úchytku nádoby na plyn.
2. Vložte poistnú objímku do úchytky nádoby na plyn a pripevnite ju valcovou skrutkou.
3. Valcovú skrutku dotiahnite momentom 8 Nm.

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniam materiálu.

Riadte sa poznámkami týkajúcimi sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

- ▶ Zariadenie na pridržanie bremana bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržanie bremana. Môže to spôsobiť poranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržanie bremana sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozrite si a dodržiavajte základné informácie a bezpečnostné pokyny týkajúce sa vozidiel s plynovým pohonom v súlade s informačnými materiálmi spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržanie bremana používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržanie bremana používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 75 kg.
- ▶ Podperu používajte len s nádobami na zemný plyn v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Podperu používajte len v kombinácii s vhodným zdvihákom motora a prevodovky (napr. VAS 6931/VAG 1383A) a príslušnou univerzálnou doskou.
- ▶ Bremeno posúvajte len v najnižšej polohe.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Zdvihák motora a prevodovky smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Sledujte zdvihák motora a prevodovky aj bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.

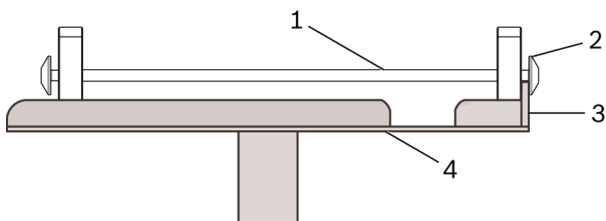
3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na držiaku nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Pred montážou skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, držiak nepoužívajte a ihneď ho vyradte.
2. Pred použitím držiaka vykonajte potrebné prípravné práce v súlade s dielenskými príručkami.

OZNÁMENIE

- *Riadte sa poznámkami týkajúcimi sa bezpečnosti pri práci na vozidlách na plynový pohon a dodržiavajte ich.*
- *Práce na vozidlách na plynový pohon smie vykonávať len kvalifikovaný personál.*

3. Podperu umiestnite na univerzálnu dosku zdviháka motora a prevodovky. Zaručíte tak, že bezpečnostné objímky sa zapnú za predným okrajom univerzálnej dosky, ako je zobrazené (pozrite si obrázok 2).



Obrázok 2: Podpera na univerzálnej doske

- 1 Držiak
- 2 Poistná objímka
- 3 Predná časť univerzálnej dosky
- 4 Univerzálna doska

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne umiestnenie podpery na úchytnéj doske zdviháka motora a prevodovky môže spôsobiť pád bremena. Môže to zapríčiniť ťažké poranenie osôb a vážne poškodenie materiálov.

- Podperu umiestnite a zaistíte presne podľa bodu 3 a obrázka 2.

4. Bremo umiestnite a zaistíte v súlade s dielenskými príručkami.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne umiestnenie a zaistenie bremena na zdviháku motora a prevodovky môže spôsobiť pád bremena. Môže to zapríčiniť ťažké poranenie osôb a vážne poškodenie materiálov.

- Bremo umiestnite presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Bremo zaistíte presne podľa pokynov v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia.

Pri pohybe bremena hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia medzi bremenom, zdvihákom motora a prevodky alebo vozidlom.

- Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu jednotky motora a prevodovky.
5. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
 6. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na držiaku nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Pred montážou skontrolujte všetky závitky, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, držiak nepoužívajte a ihneď ho vyradte.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za poranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Držiak
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10351

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 11. apríla 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	194
Splošna varnostna navodila	195
Navodila za uporabo	196
Pregled in vzdrževanje	197
Izjava o skladnosti	198

1 Splošne informacije

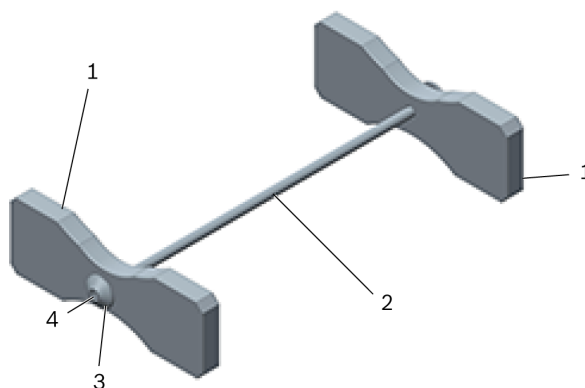
Oznaka proizvoda:	Držalo
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10351
Teža:	1,25 kg
Največja nosilnost:	75 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Oporo uporabljate za držanje različnih rezervoarjev za zemeljski plin v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Samo za kvalificirano osebje, ki je usposobljeno za delo na vozilih s plinskim pogonom.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 75 kg.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnik (npr. VAS 6931/VAG 1383A) in ustrezno univerzalno ploščo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Držalo T10351

- 1** Sprejemnik posode za plin (2 kosa)
- 2** Prečnik
- 3** Zaporna puša (2 kosa)
- 4** Stebelni vijak z notranjo galvanizirani šeststrobo glavo M6 x 35, 8.8 (2 kosa)

1.1 Sestavljanje

Pred prvim zagonom morate oporo namestiti v skladu z navodili na sliki 1.

1. Vstavite prečnik v predvideno izvrtino sprejemnika posode za plin.
2. Vstavite zaklepno pušo v sprejemnik posode za pritrdite s stebelnim vijakom.
3. Stebelni vijak privijte z navorom 8 Nm.

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

-
- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
 - ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznane s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
 - ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznani z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
 - ▶ Seznajte se z osnovnimi informacijami in varnostnimi opombami za vozila s plinskim pogonom v ustreznih informativnih gradivih družbe Volkswagen Group ter jih upoštevajte.
 - ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
 - ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
 - ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da ne pride do ureznin.
 - ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
 - ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
 - ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
 - ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 75 kg.
 - ▶ Oporo uporabljajte za delo z rezervoarji za zemeljski plin le v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
 - ▶ Oporo uporabljajte samo v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnik (npr. VAS 6931/VAG 1383A) in ustrezno univerzalno ploščo.
 - ▶ Tovor premikajte samo pri najnižji nastavitvi.
 - ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.
 - ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
 - ▶ Dvigalko za motor in menjalnik lahko upravlja samo ena oseba.
 - ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na dvigalko za motor in menjalnik ter tovor.
 - ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.

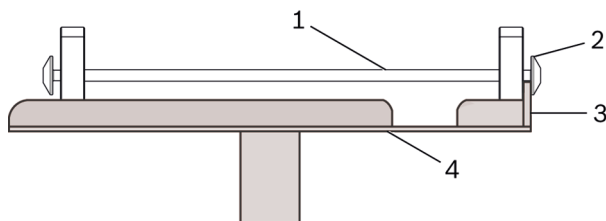
3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je držalo popolno in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Pred sestavljanjem pregledajte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo držala v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.

OBVESTILO

- Seznajte se z varnostnimi opombami za delo na vozilih s plinskim pogonom in jih upoštevajte.
- Dela na vozilih s plinskim pogonom lahko opravlja samo kvalificirano osebje.

3. Oporo postavite na univerzalno ploščo dvigalka za motor in menjalnik. Pri tem poskrbite, da so se vsi varnostni ročaji puše zataknili za sprednji rob univerzalne plošče tako, kot je prikazano na sliki (glejte sliko 2).



Slika 2: Opora na univerzalni plošči

- 1 Držalo
- 2 Zaklepna puša
- 3 Površina univerzalne plošče
- 4 Univerzalna plošča

OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora.

Če opore ne postavite pravilno na sprejemno ploščo dvigalka za motor in menjalnik, lahko tovar pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Oporo postavite in pritrdite natančno tako, kot je prikazano v 3. točki na sliki 2.

4. Tovor postavite in pritrdite v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora.

Napačna postavitve in pritrditev tovora na dvigalko za motor in menjalnik lahko povzročita padec tovora. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Tovor postavite natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- Tovor pritrdite natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost zmečkanja!

Med premiki tovora obstaja nevarnost zmečkanja med tovorom, dvigalko za motor in menjalnik in/ali vozilom.

- Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju motorja in menjalnika.

5. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

6. Ko popravilo dokončate, odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali je držalo popolno in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Pred sestavljanjem preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, bodo izničile morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Držalo
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovara
Številka proizvoda:	T10351

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 11. april 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	200
Opšta bezbednosna uputstva	201
Uputstva za rad	202
Ispitivanje i održavanje	203
Izjava o usklađenosti	204

1 Opšte informacije

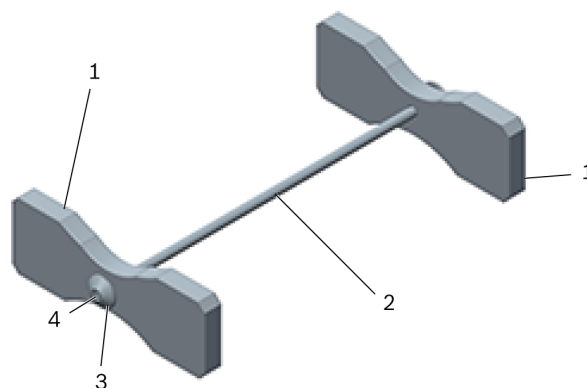
Ime proizvoda:	Stega
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10351
Težina:	1,25 kg
Maks. kapacitet tereta:	75 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač služi za držanje raznih posuda sa gorivom od prirodnog gasa u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Treba da ga koristi samo kvalifikovano osoblje sa vozilima sa pogonom na gas.
- ▶ Koristite samo za teret do 75 kg.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) i pripadajuću povezanu univerzalnu ploču (pogledajte priručnike za radionice za brendove Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- ▶ Ne držite niti podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite niti podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Stega T10351

- 1** Spona za posudu sa gasom (2 komada)
- 2** Podupirač
- 3** Sigurnosna čaura (2 komada)
- 4** Zavrtanj sa cilindričnom glavom i šestougaonim otvorom M6 x 35, 8.8 galvanizovani (2 komada)

1.1 Sklapanje

Držač se mora montirati u skladu sa slikom 1 pre prvog pokretanja.

1. Umetnite podupirač u odgovarajući otvor na sponi za posudu sa gasom.
2. Umetnite sigurnosnu čauru u sponu za posudu sa gasom i pričvrstite je pomoću zavrtnja sa cilindričnom glavom.
3. Pritegnite zavrtnj sa cilindričnom glavom pomoću moment-ključa od 8 Nm.

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte i pratite sve bezbednosne napomene i uputstva!

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Poštujte i pratite bezbednosne napomene u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili imovinske štete.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Poštujte i pratite osnovne informacije i bezbednosne napomene za vozila sa pogonom na gas koje možete da pronađete u odgovarajućem informativnom materijalu Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 75 kg.
- ▶ Koristite držač samo za posude sa gorivom od prirodnog gasa u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite držač samo sa odgovarajućom dizalicom za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) i pripadajućom povezanom univerzalnom pločom.
- ▶ Premeštajte teret samo uz najnižu postavku.
- ▶ Uverite se da je traka prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Dizalicom za motor i menjačku kutiju sme rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Tokom svih pokreta pratite dizalicu za motor i menjačku kutiju, kao i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.

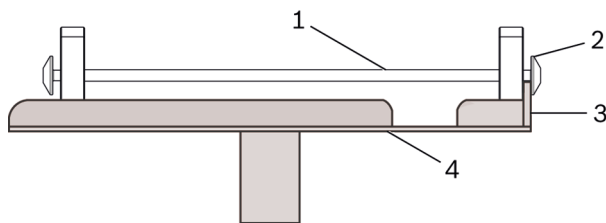
3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je stega kompletna, kao i da li na njoj postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i oštećenja od korozije. Pre sklapanja se uverite da navoji nisu oštećeni i da se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač ako uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Obavite potrebne pripremne radnje za korišćenje držača u skladu sa priručnicima za radionice.

OBAVEŠTENJE

- *Poštujte i pratite bezbednosne napomene za rad na vozilima sa pogonom na gas.*
- *Samo kvalifikovano osoblje može da radi na vozilima sa pogonom na gas.*

3. Postavite držač na univerzalnu ploču dizalice za motor i menjačku kutiju. Uverite se pritom da su drške bezbednosne čaure pričvršćene iza prednje ivice univerzalne ploče na prikazani način (pogledajte sliku 2).



Slika 2: Držač na univerzalnoj ploči

- 1 Stega
- 2 Sigurnosna čaura
- 3 Prednja strana univerzalne ploče
- 4 Univerzalna ploča

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Ako neispravno postavite držač na ploču spone na dizalici za motor i menjačku kutiju, može da dođe do pada tereta. To bi moglo da izazove ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

- Postavite i obezbedite držač tačno onako kako je prikazano u tački 3 i na slici 2.

4. Postavite i obezbedite teret u skladu sa priručnicima za radionice.

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Teret može da padne ako ga neispravno postavite i obezbedite na dizalici za motor i menjačku kutiju. To bi moglo da izazove ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

- Teret postavite tačno onako kako je opisano u priručniku za radionice.
- Obezbedite ga tačno onako kako je opisano u priručniku za radionice.

UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Opasnost od prignječenja postoji između tereta, dizalice za motor i menjačku kutiju i/ili vozila usled pomeranja tereta.

- Šake i stopala namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja jedinice motora i menjačke kutije.

5. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
6. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je stega kompletna, kao i da li na njoj postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i oštećenja od korozije. Pre sklapanja se uverite da navoji nisu oštećeni i da se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač ako uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Stega
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10351

Ovim putem izjavljujemo da je goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 11. april 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	206
Allmänna säkerhetsinstruktioner	207
Bruksanvisning	208
Inspektion och underhåll	209
Försäkran om överensstämmelse	210

1 Allmän information

Produktnamn:	Fixtur
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10351
Vikt:	1,25 kg
Max. lastkapacitet:	75 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Motorstödet används för att hålla olika behållare för naturgasbränsle i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Får endast användas av kvalificerad personal med gasdrivna fordon.
- Får endast användas för last på upp till 75 kg.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Används endast med en lämplig motor- eller växellådslyft (t.ex. VAS 6931/VAG 1383A) och respektive tillhörande universalplatta (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).
- Använd endast på plant, horisontellt och viktbärande underlag.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

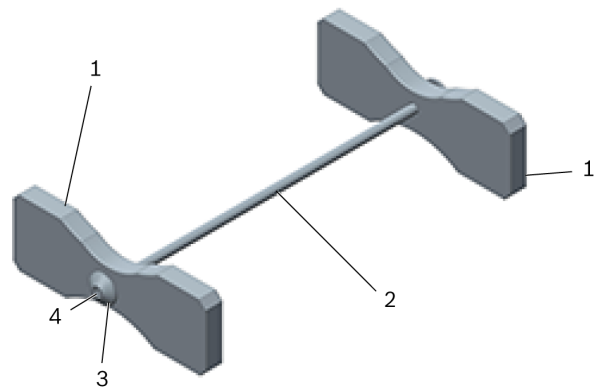


Bild 1: Fixtur T10351

- 1** Gasbehållarmottagare (2 stycken)
- 2** Stag
- 3** Låsbussning (2 stycken)
- 4** Cylinderskruv med inre sexkant M6 x 35, 8.8 galvaniserad (2 stycken)

1.1 Montering

Stödet måste monteras i enlighet med bild 1 innan den första uppstarten.

1. För in staget i hålet på gasbehållarmottagaren.
2. För in låsbussningen i gasbehållarmottagaren och fäst med cylinderskruven.
3. Dra åt cylinderskruven med ett vridmoment på 8 Nm.

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

-
- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
 - ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
 - ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
 - ▶ Observera och följ den grundläggande informationen och säkerhetsanteckningarna för fordon med gasdrift i Volkswagen Group:s informationsmaterial.
 - ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
 - ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
 - ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
 - ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
 - ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
 - ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
 - ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 75 kg.
 - ▶ Använd endast stödet för behållare för naturgasbränsle i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
 - ▶ Använd endast motorstödet tillsammans med en lämplig motor- och växellådslyft (t.ex. VAS 6931/VAG 1383A) och respektive tillhörande universalplatta.
 - ▶ Flytta endast lasten på den lägsta inställningen.
 - ▶ Se till att spåret är fritt och väl synligt.
 - ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
 - ▶ Motor- och växellådslyften får endast skötas av en person.
 - ▶ Observera motor- och växellådslyften samt lasten under all rörelse.
 - ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.

3 Bruksanvisning

1. Granska fixturen och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gånger för skada samt att de är enkla att använda innan montering. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Utför nödvändigt reparationsarbete för användning av hållaren i enlighet med verkstadshandböckerna.

OBS

- Observera och följ säkerhetsanteckningarna för arbete på fordon med gasdrift.
- Endast kvalificerad personal får utföra arbete på fordon med gasdrift.

3. Placera stödet på universalplattan för motor- och växellådslyften. Se till att säkerhetsbussningen griper tag bakom universalplattans främre kant i enlighet med bilden (se bild 2).

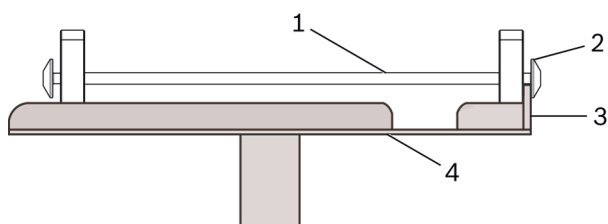


Bild 2: Stöd på universalplattan

- 1 Fixtur
- 2 Låsbussning
- 3 Universalplattans yta
- 4 Universalplatta

⚠ VARNING

Fara fallande last!

Felaktig placering av stödet på mottagningsplattan för motor- och växellådslyften kan göra att lasten faller. Detta kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

- Placera och säkra stödet exakt såsom beskrivs i punkt 3 och bild 2.

4. Placera och säkra lasten i enlighet med verkstadshandböckerna.

⚠ VARNING

Fara fallande last!

Felaktig placering och säkring av lasten på motor- och växellådslyften kan göra att lasten faller. Detta kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

- Placera lasten exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Säkra lasten exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.

⚠ VARNING

Risk för krosskador!

Det finns risk för krosskador mellan lasten, motor- och växellådslyften och/eller fordonet om lasten rör sig.

- Placera händer och fötter på ett sådant sätt att risk för krosskador inte förekommer när motor- och växellådslyften rör sig.

5. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
6. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska fixturen och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att använda innan montering. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Fixtur
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10351

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 11 april 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	212
Genel Güvenlik Talimatları	213
Kullanım Talimatları	214
Kontrol ve bakım	215
Uygunluk Beyanı	216

1 Genel Bilgiler

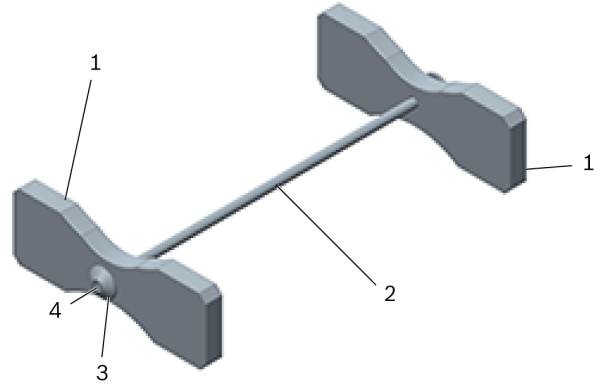
Ürün adı:	Teçhizat
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10351
Ağırlık:	1,25 kg
Maks. yük kapasitesi:	75 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Destek, çeşitli doğal gaz yakıt tanklarını Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde tutmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Gaz tahrikli araçlarda yalnızca nitelikli personelin kullanımına uygundur.
- Yalnızca 75 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/VAG 1383A gibi) ve ilgili üniversal plaka ile birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Teçhizat T10351

- 1** Gaz tankı alıştırma parçası (2 parça)
- 2** Dayanak
- 3** Kilitleme burcu (2 parça)
- 4** Galvaniz kaplamalı altıgen içli silindir vida M6 x 35, 8.8 (2 parça)

1.1 Montaj

Destek, ilk kullanımdan önce Şekil 1'deki gibi takılmalıdır.

1. Gergi kolunu gaz tankı alıştırma parçasının deliğine takın.
2. Kilitleme burcunu gaz tankı alıştırma parçasına takın ve silindir vidayla sıkın.
3. Silindir vidayı 8 Nm torkla sıkın.

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarının kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ İlgili Volkswagen Group bilgi materyallerindeki gaz tahrikli araçlara yönelik temel bilgi ve güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 75 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Desteği doğal gaz yakıt tankları için yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- ▶ Desteği yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosu (VAS 6931/VAG 1383A gibi) ve ilgili universal plaka ile birlikte kullanın.
- ▶ Yükü yalnızca en alçak konum ayarında hareket ettirin.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Motor ve dişli kutusu krikosu yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Motoru, dişli kutusu krikosunu ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.

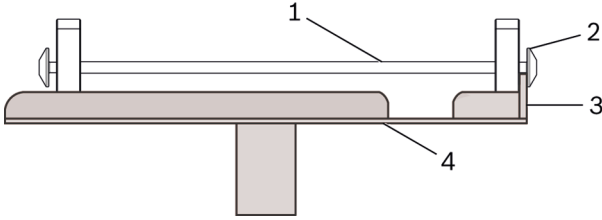
3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra teçhizatın tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından montajdan önce kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
2. Tutucuyu atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.

DUYURU

- *Gaz tahrikli araçlarla çalışmaya yönelik güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.*
- *Gaz tahrikli araçlarla yalnızca yetkili personelin çalışması uygundur.*

3. Desteği, motor ve dişli kutusunun üniversal plakası üzerine yerleştirin. Gösterildiği gibi (şekil 2'yi inceleyin) üniversal plakanın ön kenarının arkasında güvenlik burcu kulplarının birleştiğinden emin olun.



Şekil 2: Üniversal plaka desteği

- 1 Teçhizat
- 2 Kilitleme burcu
- 3 Üniversal plakanın ön yüzü
- 4 Üniversal plaka

UYARI

Yükün düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Desteğin, motor ve dişli kutusu krikosunun alışı plakaasına yanlış yerleştirilmesi yükün düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerin hasar görmesine neden olabilir.

- Birebir madde 3 ve şekil 2'de gösterildiği gibi desteği yerleştirin ve sabitleyin.

4. Atölye kılavuzlarına uygun şekilde yükü yerleştirin ve sabitleyin.

UYARI

Yükün düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Motor ve dişli kutusu krikosundaki yükün hatalı konumlandırılması ve sabitlenmesi yükün düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerin hasar görmesine neden olabilir.

- Yükü birebir atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde konumlandırın.
- Yükü birebir atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde sabitleyin.

UYARI

Ezilme tehlikesi!

Yük, motor ve dişli kutusu ve/veya araç arasında yükün hareket ettirilmesi nedeniyle ezilme tehlikesi bulunmaktadır.

- Motor ve dişli kutusu ünitesinin hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.

5. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
6. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra teçhizatın tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından montajdan önce kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Teçhizat
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10351

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 11 Nisan 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	218
Загальні інструкції з техніки безпеки	219
Інструкції з експлуатації	220
Огляд і технічне обслуговування	221
Заява про відповідність	222

1 Загальні відомості

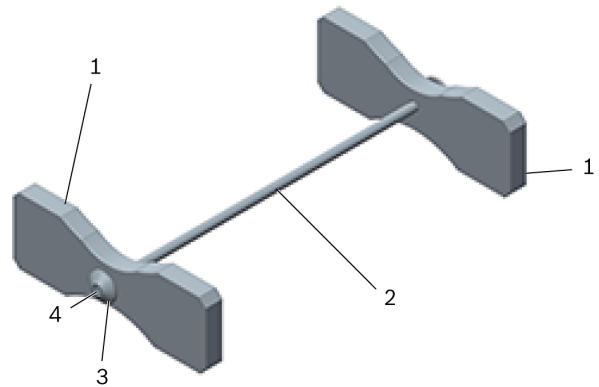
Назва виробу:	Тримач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10351
Вага:	1,25 кг
Макс. вантажність:	75 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору використовують для утримання різних балонів із природним газом відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовувати опору мають тільки фахівці, чий рівень кваліфікації дає змогу виконувати роботи на автомобілях із газовим двигуном.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 75 кг.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідними домкратом двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/VAG 1383A) та універсальною плитою (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Тримач T10351

1:

- 1** Стійка для газового балона (2 шт.).
- 2** Розпорка
- 3** Запірна різьбова втулка (2 шт.).
- 4** Оцинкований циліндричний гвинт із внутрішнім шестигранником M6 x 35-8.8 (2 шт.).

1.1 Монтаж

Опору слід монтувати перед початком робіт так, як показано на малюнку 1.

1. Вставте розпорку в отвори на стійках для газового балона.
2. Вставте запірні різьбові втулки в отвори на стійках для газового балона та закріпіть їх циліндричними гвинтами.
3. Затягніть гвинти з крутильним зусиллям 8 Н·м.

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 75 кг.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення інструкцій із техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Дотримуйтеся основних правил техніки безпеки під час проведення робіт на автомобілях із газовим двигуном. Вони містяться у відповідних інформаційних матеріалах Volkswagen Group.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.

- Використовуйте опору для газових балонів лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- Використовуйте опору лише разом із відповідними домкратом двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/VAG 1383A) та універсальною плитою.
- Переміщуйте вантаж лише в найнижчому положенні.
- Переконайтеся, що траєкторія руху вільна та добре проглядається.
- Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- Домкрат двигуна та коробки передач може використовуватися лише одним працівником.
- Стежте за домкратом для двигуна та коробки передач під час усіх переміщень.
- Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.

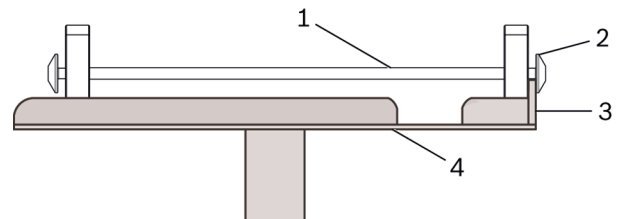
3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням тримача перевірте його на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перед монтажем перевірте всі різьбові з'єднання на наявність пошкоджень і зручність у використанні. Не використовуйте опору в разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте всі необхідні підготовчі роботи для використання тримача відповідно до посібників із ремонту.

УВАГА

- Дотримуйтеся правил техніки безпеки під час виконання робіт на автомобілях із газовим двигуном.
- До виконання робіт на автомобілях із газовими двигунами можна залучати лише кваліфікований персонал.

3. Розташуйте опору на універсальній плиті домкрата двигуна та коробки передач. Переконайтеся в тому, що розташування запірних різьбових втулок відносно переднього краю універсальної плити відповідає малюнку 2.



Малюнок 2: Опора на універсальній плиті

- 1** Тримач
- 2** Запірна різьбова втулка.
- 3** Поверхня універсальної плити
- 4** Універсальна плита



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через можливе падіння вантажу!

Неправильне розміщення опори на плиті домкрата для двигуна та коробки передач може призвести до падіння вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Розташуйте та закріпіть опору, суворо дотримуючись пункту 3 та малюнка 2.

4. Розташуйте та закріпіть вантаж відповідно до посібників із ремонту.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через можливе падіння вантажу!

Неправильне розміщення та закріплення вантажу на домкраті для двигуна та коробки передач може призвести до падіння вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Розташуйте вантаж, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- Закріпіть вантаж, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека потрапляння під вантаж!

Під час переміщення вантажу існує ризик потрапляння кінцівок між ним і домкратом для двигуна та коробки передач або автомобілем.

- Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб не пошкодити їх під час переміщення двигуна та вузла коробки передач.

5. Виконайте інші роботи так, як описано в посібниках із ремонту.
6. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- Перед кожним використанням тримача перевірте його на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перед монтажем перевірте всі різьбові з'єднання на наявність пошкоджень і зручність у використанні. Не використовуйте опору в разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
- За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Тримач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10351

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 11 квітня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 224

一般安全说明 225

操作说明 226

检查和维护 227

符合机械指令 的声明 228

1 一般信息

产品名称:	固定装置
产品类型:	载重设备
产品号:	T10351
重量:	1.25 公斤
最大负载能力:	75 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- 按照大众集团品牌的工作手册，该支架用于支撑各种天然气燃料容器。

使用条款:

- 仅限合格的车间人员使用。
- 仅供拥有气动车辆维修资格的人员使用。
- 使用时负载不超过 75 公斤。
- 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- 仅用于合适的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/VAG 1383A）和各自相关联的通用板（请参见大众集团品牌工作手册）。
- 仅在平整的水平承重地面上使用。
- 不适用于支撑或载重任何人员或动物。
- 除大众集团品牌工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或载重其他任何物品。
- 不要站在悬挂的负载下方。
- 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

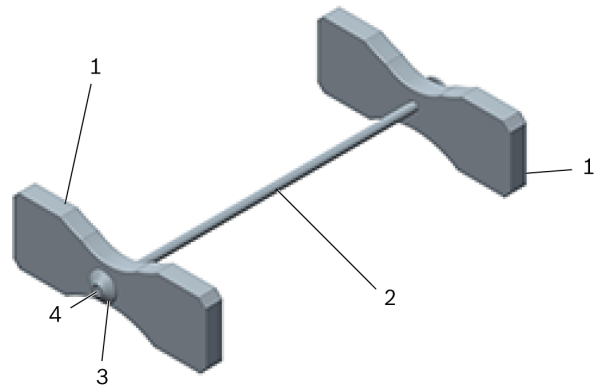


图 1: 固定装置 T10351

- 1 气体容器接收装置 (2 个)
- 2 支柱
- 3 锁定轴套 (2 个)
- 4 带内六角的缸盖螺钉 M6×35, 8.8 镀锌 (2 件)

1.1 装配

在首次启动之前，必须按照图 1 安装支架。

- 将支柱插入气体容器接收装置提供的孔中。
- 将锁定轴套插入气体容器接收装置中并用缸盖螺钉固定。
- 用 8 Nm 的扭矩拧紧缸盖螺钉。

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不遵守安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损坏。
注意并遵循下列安全提示。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 注意并遵循相应的大众集团信息资料中关于气动车的基本信息和安全提示。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 75 公斤的最大负载能力。
- ▶ 按照大众集团品牌的工作手册，仅使用用于天然气燃料容器的支架。
- ▶ 仅将支架与合适的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/VAG 1383A）及相应的关联通用板配合使用。
- ▶ 仅在最低设置上移动负载。
- ▶ 确保轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 发动机和变速箱千斤顶只允许单人操作。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察发动机和变速箱千斤顶以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。

3 操作说明

1. 在每次使用前，检查固定装置是否完整以及是否存在可见的损伤，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏迹象。装配前，检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
2. 按照工作手册进行固定器使用前的必要准备工作。

注意

- ▶ 遵循并遵守关于在气动车上作业的安全说明。
- ▶ 仅由合格的人员在气动车上作业。

3. 将支架放置在发动机和变速箱千斤顶的通用板上。如图所示，确保安全轴套夹紧在通用板的前缘后面（请参见图 2）。

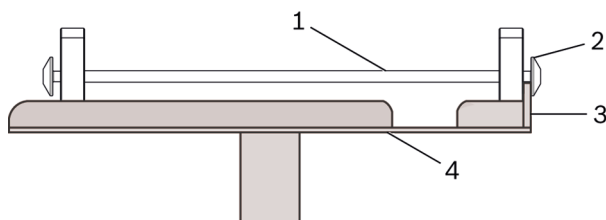


图 2：在通用板上支撑

- 1 固定装置
- 2 锁定轴套
- 3 通用板的面
- 4 通用板

警告

警惕负载坠落危险！

将支架错误地放置在发动机和变速箱千斤顶的接收板上会导致负载坠落。这可能会导致严重伤害和材料损坏。

- ▶ 严格按照第 3 点和图 2 所示放置和固定支架。

4. 根据工作手册放置并固定负载。

警告

警惕负载坠落危险！

在发动机和变速箱千斤顶上放置和固定负载不正确可能导致负载坠落。这可能会导致严重伤害和材料损坏。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明确定负载位置。
- ▶ 严格按照工作手册中的说明固定负载。

警告

当心压伤！

负载、发动机和变速箱千斤顶和/或车辆之间的负载移动方式可能发生挤压危险。

- ▶ 将手和脚放在移动发动机和变速箱装置时不存在挤压危险的位置。

5. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
6. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用前，检查固定装置是否完整以及是否存在可见的损伤，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏迹象。装配前，检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	固定装置
产品类型:	载重设备
产品号:	T10351

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 4 月 11 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	230
一般安全說明	231
操作說明	232
檢查與保養	233
符合机械指令 的声明	234

1 一般資訊

產品名稱:	固定裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10351
重量:	1.25 kg
最大承載能力:	75 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 支撐架用於承載各種天然氣燃料容器，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限合格的天然氣引擎操作人員使用。
- ▶ 僅限用於承重至最高 75 kg。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/ VAG 1383A) 與對應的相關通用底板使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

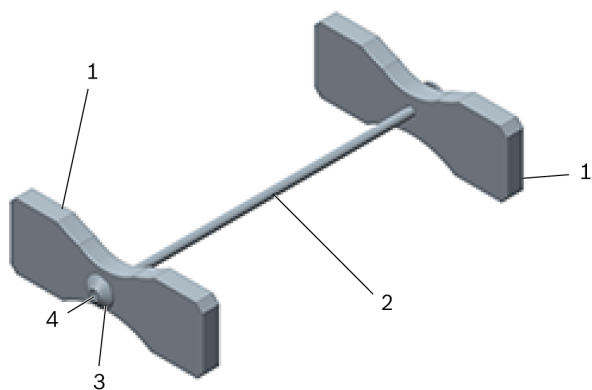


圖 1: 固定裝置 T10351

- 1** 天然氣容器承載裝置 (2 個)
- 2** 支柱
- 3** 鎖定襯套 (2 個)
- 4** 汽缸螺絲，附內部六角螺絲 M6 x 35, 8.8 鍍鋅 (2 個)

1.1 組件

務必在初次啟動前，根據圖 1 裝設支撐架。

1. 將支柱插入天然氣容器承載裝置的孔洞。
2. 將鎖定襯套插入天然氣容器承載裝置，並以汽缸螺絲鎖緊。
3. 以 8 Nm 扭矩鎖緊汽缸螺絲。

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 在相應的 Volkswagen Group 資料中，請詳閱並遵守天然氣驅動汽車的基本資訊和安全注意事項。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (75 kg)。
- ▶ 使用天然氣燃料容器的支撐架時，請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 支撐架僅限搭配合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/VAG 1383A) 與對應的相關通用底板使用。
- ▶ 僅限在最低高度設定的情況下移動承載物。
- ▶ 請務必保持路線暢通明亮，視線不受阻礙。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 引擎和變速箱起重器僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查引擎和變速箱起重器和承載物狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查固定裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。組裝前請檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。

2. 依照工廠手冊說明，進行使用支架前的必要準備作業。

通知

- ▶ 請詳閱並遵守維修天然氣驅動汽車的安全注意事項。
- ▶ 僅限合格人員執行天然氣驅動汽車的相關工作。

3. 將支撐架放置在引擎和變速箱起重器的通用底板上。請確保安全襯套固定在通用底板前緣後方（如圖 2）。

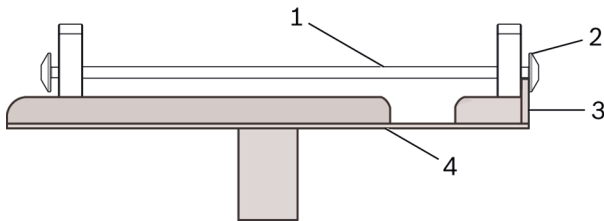


圖 2: 通用底板上的支撐架

- 1 固定裝置
- 2 鎖定襯套
- 3 通用底板正面
- 4 通用底板

警告

小心承載物掉落！

引擎和變速箱起重器承載裝置底板上的支撐架若放置不正確，可能導致承載物掉落。此類事故可能會導致嚴重傷害與材料毀損。

- ▶ 請依點 3 和圖 2 所示，正確放置並固定支撐架。

4. 請依據工廠手冊說明，放置並固定承載物。

警告

小心承載物掉落！

引擎和變速箱起重器上的承載物若放置或固定不正確，可能導致承載物掉落。此類事故可能會導致嚴重傷害與材料毀損。

- ▶ 放置承載物時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 固定承載物時，務必確實遵守工廠手冊的說明。

警告

壓傷危險！

移動承載物時，承載物、引擎與變速箱起重器和/或引擎之間存在壓傷人員的危險性。

- ▶ 注意手腳擺放位置，以避免移動引擎和變速箱裝置時造成壓傷危險。

5. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。

6. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查固定裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。組裝前請檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A) 標準聲明

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	固定裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10351

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 4 月 11 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-04-11